

VOLUME 6 NO.4 JUNE 1988

J A P A N R E G I O N



“Transpersonal Communication”

個人を超えるコミュニケーション

目 次

- 1……………ITC副会長 Div. VIごあいさつ
Greetings from ITC Vice President Div. VI
- 2～5…リージョン大会基調演説
Region President's Keynote Address
- 6～9…リージョン年次報告
Annual Report
- 9……………1988—1989 カウンシルとその所属クラブ (No.1～No.7)
- 10……………ITCインフォメーション
ITC Information
- 11～13…スピーチコンテスト優勝者スピーチ
Winners' Speechs
- 14……………表彰
Awards
- 15……………資格認証及びITC基金の報告
- 16・17…リージョン大会写真集
- 18……………1988—1989リージョン次期選出役員 よろしくおねがいます。
1987—1988リージョン選出及び任命役員 ごくろうさまでした。
- 19・20…大会コーディネーター謝辞
Confence Coordinator's Message
- 21～23…祝チャーター
Congratulations!
- 23……………リージョン議会法規役員より
- 24・25…かくしてバルーンは梅雨空に舞い上がった!!
- 26～33…第6回リージョン大会を終って
- 34……………日本リージョン暫定事務局発足
- 35……………日本リージョン会則
- 36～43…ITCコミュニケーターより
From "ITC COMMUNICATOR" (March / April '88 Vol.3 No.4)
- 44～50…From "ITC COMMUNICATOR" (May / June '88 Vol.3 No.5)
編集後記



ITC副会長Div. VI ごあいさつ
Greetings from ITC Vice President Div. VI

ITC



Members of Japan Region

I came with joy— I left with sadness— sadness that I was not able to spend more time in your beautiful country.

I was impressed with the warmth of the welcome expressed to me. The many courtesies and kindnesses extended to me.

It was a privilege and honour to have attended the Japan Region 6th Annual Conference. How glad I was to have shared and participated in such a wonderful occasion.

Japan members will always have a special place in my heart. This was my first visit to Japan Region. I hope it will not be my last.

I thank you all.

June 10 , 1988 June Russell

日本リージョンの皆様へ

リージョン大会へまいります時はうれしさに満ちあふれておりましたが、去る時は別れの悲しさが胸一杯でございます。皆様の美しい国にもっと、もっと長くとどまれたらとの思いで……。

私にさしのべられたあたたかい歓迎、多くのご親切と心配りに打たれました。日本リージョン第6回年次大会に出席できましたことは大変光栄であり、特権でありました。私にとりましてこのすばらしい行事に共に参加できましたことは何にもまさる喜びでございます。

日本リージョンのメンバーの方々は私の心の中で大切な位置をしめることでしょう。今回がお国への私の初めての訪問でございましたが、これが決して最後のものとならないことを願っております。皆様、どうもありがとうございました。

1988年6月10日

ジューン・ラッセル



リージョン大会基調演説 Region President's Keynote Address

ITC



リージョン会長 高柳 恭子

今期は、全世界の会員が、ITC創立50周年という歴史的な期を迎えて出発いたしました。日本リージョンにとりましても色々な課題に挑戦した年となりました。

1) まず、クラブ数、会員数の驚異的な増加です。1990年までに50クラブを目標としていますが、増設委員会の強い熱意によって6つのクラブが誕生、すでに45のクラブ数に達しました。会員数は1200名で、世界で4番目に大きなリージョンとなりました。

また、世界の1クラブ平均会員数は16名ですが、日本は何と！26.7人で世界一のクラブメンバー平均数を保っています。

2) この8月1日から、3カウンスルから一挙に7カウンスルへと再編成され、出発するための諸手続きを完了しました。

3) 50周年をまたとないPRの機会として、本部の方針に沿って広報委員会は一丸となって各機関にPR活動をすすめて、ようやくITCの名も世間に高まりつつあります。6月24日には全国有志の会員によって、日本のITC発祥地、名古屋の中心街のセントラルパークにおいて風船打上げの予定です。

4) 50周年記念行事の一つとして、各カウンスルでは地域社会へも窓口を広げたプログラムを計画、成功裏に実施されました。

5) 朗読研修もはや、3年目でその成果が実り、社会還元活動へと歩みだしています。

6) 今、日本リージョンで最も急務とされている事務局設立については委員会は、翻訳業務ガイドラインを作成、来期からそれに沿って活動します。今期は7種類の新教育資料が立派に完成しました。

このように述べてきますと、日本リージョンの**未来の展望**は、ひたすら躍進へと向って何の憂いもないようにみえます。ところが、この発展増大した組織の運営面、教育面では検討しなくてはならない、諸問題がおきてきています。

それは「組織」というものは、大きくなればなるほど、その力が一つに結集された時にはその威力を発揮し、大きな目的達成が可能でです。しかし、強い全体主義に流れると、個人は全体のために犠牲となり、やがて、それが不満のもととなります。また、大きくなった「組織」は、教育やコミュニケーションが隅々まで行き届かず、途中で歪曲されたり、伝わっていかなかったりして全体の協力がスムーズに行われない場合がおきてきます。

「組織」とは、どんな組織でも大きくなると、このような運命を多かれ少かれ迎えるものです。

さて、日本リージョンの「組織体」の場合を考えてみますと、この組織も急速に大きくなり、また全国的に広がりました。地域性も無視できません。また日本人の特有な精神構造—オープンマインドになかなかない、甘え—などが、まだ底に根強くあります。さらに、会員のITCに対する姿勢に、現在大きくわけて3つのタイプがあることです。

1つは、より専門的な知識や技術を身につけていく訓練の場として望んでいるグループ、2つ目

は、訓練の場だから、主婦の集りだから、会則、規則、等に余り縛られないで楽しく、輪も余り大きく広げないでやっていきたい、と願っているグループ、3つ目は、英語で話す会ということに、より関心と興味をもって参加しているグループです。

このような集合体の組織である日本リージョンに360度にわたって気配りし、不満のない運営、指導をしていくことの困難さをこの2年間でつくづく思い知りました。

誰とも相互理解しあえるまでコミュニケーションをはかる、ということは確かに理想です。しかし、それは人々が頭で考えている以上に、実際には互いの時間とエネルギーがいるものなのです。今のリージョンの役員数では、その労力、時間、経費の点からも、とても不可能に近いことです。

では、この組織体の役員を誰もが進んで引き受け、会員の納得のいく指導、運営法はないものでしょうか！

これは極論かも知れませんが、いっそ価値観を同じにしたグループ別の組織体制にし、各自が運営していくといったアイデアは如何でしょうか？

それはともかく、会員の皆様！もう一度思い起こして下さい。私たちはクラブが認証され正会員としてクラブに導入される時、一ITCの定款に規定された全ての権利と特権が与えられると同時に、会則を守り、この団体の条項に従うことに同意する一と約束しています。この点で、日本リージョンの会員は、皆同じ目的をもった運命共同体の組織の一員の筈です。

その前提にたつて考える時、今必要なのは各レベルのリーダーとしての教育の充実ではないかと思っています。

優れたリーダーを養成するための特別教育訓練制度を作ることです。

優れたリーダーとは、知識や技術だけではなく、深い人間理解による状況把握、責任を転嫁しない社会的、精神的に自立できている人でありましょう。こうしたリーダーシップを目指す専門的なリーダーとしての訓練を積む制度を採り入れ、その資質を高めることです。それにはどのような専門家を招き実施するか、検討委員会など設け研究してもよいと思います。クラブを指導する役割をもつカウンスルのリーダー、カウンスルを指導する役割をもつリージョンのリーダーが、この組織の教育、運営面に果す役割は大きいからです。

増える一方の事務的業務を処理する「事務局」の設置も急がなくてはなりません。

蔭で不満を言っているだけでは何の解決も生れてきません。それは反って色々な尾ヒレがついてまわり、人々を困惑させたり、不愉快な思いにさせてヤル気をなくし、その組織は分裂か、事なかれ主義のマンネリ化にも陥っていきます。

不満は不満として、それをどのように向け解消していくか、破壊ではなく、建設的な方向で皆でコミュニケートしていくことがITC創立者のビジョンであり、この組織の教育目的ではないでしょうか！

個人を超える、コミュニケーション というテーマを掲げ今日まで努力してきましたが、現実にはそれがどんなに難しいものであるか、あらためて深く認識しました。

しかし、これは私が悲観的、絶望的になっているものではありません。それ故、この観点にたつて、もう一度新たに、真のリーダーシップ習得に、コミュニケーション技術の開発に向け、教育をより充実させていけば、おのずと道は開かれていくと思っています。

日本の会員一人ひとりの資質、才能は世界に誇れる高い水準のものと、私は確信しています。

どうか、今日の私の基調演説が、多少でもお一人びとりの中で問題意識の1つとなつてとどまり、**未来の展望**にたつて、一そう躍進への道の発端となつていきますことを心から願っております。

最後に、今日のITCを築き、伝えて下さった幾多先人の方々への感謝と、50年の道のりに深く敬意を表し、私の基調演説を終ります。

1988年6月9日

Keynote Address

Region President, Kyoko Takayanagi

For all our fellow ITC members in the world, this term is the start of our historic epoch; the ITC 50th Anniversary. In Japan Region, we have experienced with various challenges during this term.

The first challenge was the increase in clubs and membership. One of our long term goals is to establish 50 clubs by 1990. Owing much to our enthusiastic Extension Committee members, 6 clubs have been chartered in this term, and we have already 45 clubs in total! Our present membership is 1200, which makes us the fourth biggest region out of 27 regions in the world. Division VI, which we belong to, is the division with the largest membership in the world. The world's average membership per club is between 14 to 18 members, while Japan Region's average is 26.7, which scores the highest.

From August 1, we are to start off with the reorganized 7 councils out of the existing 3. All the necessary procedures have been completed.

Our Public Relations Committee's activities are making the most of the 50th Anniversary events. The Committee has been very energetic, and letting the general public know of our name more and more. The Committee is preparing for this coming June 24th's event, when ITC members from all over Japan will gather at Nagoya, the birthplace of ITC in Japan, and to fly balloons.

Each of our councils has planned and implemented programs for local communities. In its third year the Oral Reading Training Program has started to extend our trained skills for the community services.

The Japan Region Office Organizing Committee has established a system and its guideline for translation work. From the next term on, all the translators will make a contract with the Region and perform the duties accordingly. During this term, 7 new educational materials have been translated and published.

Listing out these might give you the impression that Japan Region's "Future Perspectives" have been moving toward advancement without any problem. But there have been various things to be considered in the areas of management and education for this ever-expanding organization.

The bigger an organization becomes, the greater its influence will be, and if it could gather all its power, it could reach to a higher goal. However, if it emphasizes too much of its group-orientedness, individuals might be sacrificed for the group's sake, and that eventually would cause complaints.

Expanded organization might also suffer from lacking of full support from every member, due to the possible distortions or hinderance in its education and communication flow. Every organization has such a fate when it grows in size.

What is the organization of Japan Region like then? It is a large one spreading over various areas. In Japan people still hold a strong sentiment for traditions, and that localities cannot be ignored. Furthermore, it is observed that at present the members' expectation for ITC could be divided into three types: One is to look at it as the place for professional skill training; another is to make it an exclusive social gathering without too much restrictions by bylaws and rules since, it is a training place for housewives; the other is to place much interest in speaking in English at meetings.

For these past two years, I have experienced the difficulties of managing and leading such a group with diverse needs. Trying to satisfy every member is hard. To communicate and to achieve mutual understanding with anyone would require many more time and energy than one would expect. Now even with all your region officers' efforts, time, dedication this would not be done easily.

Then how could we make the role of the officers of expanded Japan Region to be attractive enough for anyone to accept? And how could we effectively manage this organization for all the members?

This might be an extreme idea, but how about organizing the groups according to members' value-inclination and let each group manage itself?

Well, members, let us now recall the moments of our induction or club chartering ceremony. It was then when we were given all the rights and privileges of a member as stated in the ITC Bylaws, and at the same time we had vowed to observe its bylaws and rules. For this, every member in Japan Region is to be in the same organization, sharing the same goals. Under this promise, what we need most at

present is the implementation of quality education. Particularly the implementation of special training to produce good leaders. Good leaders require not only knowledge and skills, but also comprehensive understanding of the situation underlying a deep understanding of human nature. It is a person who takes responsibilities, and is independent socially as well as mentally. It is desirable to establish the system to provide a professional training for such leaders. The leaders of each level might be trained in small groups to start with. The detailed plans in regards to selecting the instructors or methods could be studied by forming a special committee. It is council leaders, who have the responsibility to lead and train the clubs, and the Region leaders, to take care of the councils. They have the keys to our organizational development.

It is also urgent to establish the Region Office to handle ever-increasing paperwork.

Complaining behind the scenes does not help to solve any problems. It only causes trouble and hurt, and discourage, one another with unnecessary exaggeration, which might lead the organization to fall apart, or to be filled with indifferent mannerism.

Isn't it the vision of the ITC founder's as well as the goal of our educational training to be constructive not destructive in solving complaints as they are through communication?

The theme, "Transpersonal Communication", has been announced for this term, and efforts have been made until now. From my experiences, I cannot help but realize the difficulty of practicing it. By this I do not mean to be pessimistic or desperate with the situation. But that is why we need to work for a better education to acquire genuine leadership and communication skill development.

Every member of Japan Region has great potential and talent, whose high standard we can be proud of. I do hope today's keynote address will give you some stimulating impact to motivate your advancement toward "Future Perspectives".

In closing, let me express my deep respects for all our predecessors who have blazed our road of 50 years and set it before us.

Given on June 9, 1988





リージョン書記 野田 絢子

日本リージョン役員会は、リージョン会則及び常規に従い大会で定めた方針に基づいて長期及び短期目標に沿って、ITCにかかわる諸般の事項を遂行した。

1. ミーティング

役員会は、高柳会長のもとに6回（名古屋・京都に於いて）開催された。

2. 今期の目標

a. 長期目標

- イ. 日本事務局の設置 ロ. 朗読研修を1990年度迄に、社会還元の実現を計る。
ハ. クラブ増設の強化。

b. 短期目標

- イ. 事務局一翻訳作業を制度化する。 ロ. 会員名簿一コンピュータに入力記録する。
ハ. 増設一その地域のカウンスルの委員会が活動し、リージョン増設委員会が、これを指導し総括する。

3. ITC基金一会員1名につき2\$と定め、115名分 2,300\$を一ITC50/50\$寄付は、22名分 1,100\$を一終身会員は12名分 2,400\$をITCへ送金した。

4. 広報一ITC創立50周年記念リーフレットを 3,600枚印刷。50周年を記念して世界中の会員が6月24日に一斉に風船を打ち上げる計画に沿って準備中。

5. 会員委員会一現在の会員状況は一

カウンスルNo.1	13クラブ	331名
カウンスルNo.2	17クラブ	469名
カウンスルNo.3	15クラブ	395名

フルメンバークラブは、

- No.1一葵・名城・東山
No.2一甲南・岡山・松江・倉吉
No.3一関西・大阪・京都・平安・都・姫路・南大阪

6. 増設

千葉クラブ・北摂クラブ・梅田クラブ・倉吉クラブ・サンディークラブ・安芸クラブ

7. 資格認証一現在の取得者

コースⅠ一267名 コースⅡ一24名 コースⅢ一5名

8. 朗読研修一地域別に3つに分かれ、将来朗読奉仕の社会への還元という、長期目標をたて、名古屋地区では、今期すでに老人病院で、朗読を行っている。

9. 出版一今期、新しく次の物が出版された。

- a. 1時間例会
b. ITC教育マニュアル付録
c. 創設者のメッセージ
d. プログラム作りのアイディア 第2部

e. 即席スピーチを準備する。

f. リーダーシップの向上

その他11種類の教育資料が再版された。

10. 会計

a. 50周年記念行事のために、各カOUNSLに5万円ずつ、援助した。

b. 増設補助金を、各カOUNSLに2万円ずつ援助した。

c. 教育資料・コミュニケーター・ITC通信の翻訳料・コピー代と送料に20万円程の支払があるが、これは、リージョン基金からメンバーに還元されている。

11. 日本リージョン事務局設立準備委員会

業務ガイドライン・翻訳者の制度の確立

第3回(1987年11月30日)役員会に於いて、組織の拡大に伴い、一層カOUNSLの目的や方針の促進と充実化のため、カOUNSL会合は日本語で行うこととし、その旨カOUNSLに勧告した。今期、新しい試みとしてCMT(Phase 1)を11月に行った。

今年は、ITC創立50周年という記念すべき年度に当り、一層日本リージョン発展の契機となるように、“個人を超えるコミュニケーション”をテーマに、皆様と共に協力しあって活動をすすめて来られた事を感謝する。

1988年6月9日

Annual Report

Region Secretary, Ayako Noda

In compliance with the bylaws and standing rules of the Japan Region, the Board has conducted affairs of the Region in accordance with the directives issued by the Conference and the long and short term objectives set for the period.

1. Meeting

Under the excellent leadership of President Kyoko Takayanagi, the Board convened for six (6) meetings (in Nagoya & Kyoto) this year.

During these meetings, there were two discussions held with the Councils, concerning the dividing of Councils.

2. Objectives - Targets for the Term

a. Long Term Objectives

1) Establishment of the Japan Administration Office

2) Oral Reading Trainings were to be conducted through 1990, aimed at services for the community.

3) Intensification of extension activities - target 50 Clubs by 1990.

b. Short Term Objectives

1) Aim of Administrative Office - archives library, operational systemization.

For Translations

a. ITC Communicator

b. ITC Correspondence

c. ITC Educational Materials

2) Membership Roster to record in computer

3) Extension

Extension Committee of area Council to become a pivot of activities with the Region Extension Committee to provide instructions and controls of the above.

3 . ITC Endowment

A donation target of \$ 2.00 per member was set for the year, and the sum of \$ 2,300 (club members × \$ 2.00) was raised and forwarded to ITC Headquarters.

\$ 50 Donations for the 50/50 anniversary project came to \$ 1,100 from 22 people. \$ 2,400 from 12 Life members.

4 . Public Relations

3,600 sheets of the circular "What is ITC" "Events of the ITC 50th Anniversary" were printed and sent to the members for use in their local areas to publicize the ITC organization. This was to be coordinated with the June 24th plan for celebrating the Golden Jubilee of ITC, its 50th anniversary, by raising balloons in the world-wide membership.

5 . Membership

Present Membership: Council No.1 13 Clubs 331 Members

Council No.2 17 Clubs 469 Members

Council No.3 15 Clubs 395 Members

Full Membership Clubs:

Council No.1: Aoi, Meijoh, Higashiyama

Council No.2: Konan, Okayama, Matsue, Kurayoshi

Council No.3: Kansai, Osaka, Kyoto, Heian, Miyako, Himeji, Minami-Osaka

Golden Gavel Awards: Reiko Oshima, Maiko Club

6 . Extension

During this period, six (6) new clubs were chartered based upon activities of the different Extension Committees. Japan today leads the world, in extension growth.

Chiba Club:3393 Hokusetsu Club:3394 Umeda Club:3395 Kurashiki Club:3400 Sunday Club:
3403 Aki Club:3404

7 . Accreditation

Concerning accreditation, members were urged to purchase the Accreditation Manual, 250 copies of which were made available this period.

Levels of achievement were Course 1 267

Course 2 24

Course 3 5

8 . Oral Reading Trainings

Training was continued, by dividing the activities into 3 area groups. Beginning in 1986, long-term plans were laid for servicing the community by volunteer reading groups and in the Nagoya area, readings in nursing homes for the elderly have already begun.

9 . Publications

The Publications Committee, made available the following publications during this period.

- a) Workshop for Speech Preparation
- b) Rules and Duties of the Speech Contests
- c) Standard Club By-laws
- d) Workshop for Becoming a Good Listener
- e) Material for the Education Committee Chairman
- f) The Accreditation Program
- g) How to Report Effectively
- h) Story Telling
- i) The One Hour Meeting (new)
- j) ITC Educational Manual Supplements (new)
- k) Protocol and Manners Proprieties
- l) Secrets for Programs of Effect and Interest
- m) Installation
- n) Message from the Founder

- o) Ideas for Preparing Programs (new)
- p) Preparing the Extemporaneous Speech
- q) Improving Leadership Skills

10. Financial

For celebrating the 50th Anniversary of the ITC, the Region provided the Council with aid money for the amount of ¥50,000 each.

11. Establishment of the Japan Region Administration Office Operational guide-lines have been readied. Registration and contract systems for the translators have been established, and preparations readied for the temporary Office Staff to commence their work from the next fiscal year. Additionally, we are planning as routine work of the office staff, materiels, publications and handling of special finances.

As a new experiment, the Japan Region this year conducted Phase 1, C M T (in November 1987). Since it happens to be the Golden Jubilee of the founding of ITC, and in our hopes that this will lend promise to the further growth and development of the Japan Region, we have striven to stress collaboration and cooperation with all of you on the basis of "Transpersonal Communication".

In order to further accelerate and substantiate the aims and policies of the Councils, in accordance with the expansion of the organization, it was recommended to the councils in the November 30, Region Board Meeting, that Council Meetings hereafter were to be conducted in Japanese.

June 9, 1988

1988—1989 カウンシルとその所属クラブ (No. 1 ~ No. 7)

カウンシルNo. 1

名古屋・葵・東京・錦・栄・筑波・青山・名城・東山・柏・
浜松・千葉・サンディ

カウンシルNo. 2

阪神・神戸・東神戸・甲南・六甲・宝塚

カウンシルNo. 3

関西・芦屋・西宮・姫路・尼崎・舞子

カウンシルNo. 4

九州・ひろしま・福山・岡山・安芸

カウンシルNo. 5

大阪・北大阪・豊中・南大阪・城北・梅田
しろ きた

カウンシルNo. 6

京都・平安・都・奈良・北摂

カウンシルNo. 7

鳥取・米子・松江・倉吉

1988. 7 現在



ITC インフォメーション

ITC Information

ITC

公式訪問役員

ITC V.P. DIV. VI June Russell



- 1) オーランドへのFree Tripの抽選は、南半球に住む会員が当選した。
この企画は、好評なので来年も又行う予定である。
- 2) メンバーを紹介した人には、七宝のスターを贈呈する。
- 3) 50周年記念の50\$寄附でもらえる文鎮は、今年だけのものだから貴重なものである。
この寄附金は、ITC基金に入金されるものである。
- 4) コミュニケーターにどんな意見でもよいので寄せてほしい。
- 5) 風船を打ち上げましょう。
- 6) You talk - We listen、何んでもITC本部へ言って来て下さい。
- 7) "This is ITC"のリーフレットの紹介
- 8) 中国からITCへ要請があり Murial Bryantが説明に出むいた。
- 9) 増設で日本は6クラブチャーター 40 Point + Repartition Point 15 =
55 Point 取得し増設 Awardの対象である。
- 10) 50年、これから100年記念迄生きていられるか分からない。
この50周年を大いに祝いましょう。

リージョン書記 野田 絢子



日本語の部 第1位

論題：グルメ

題目：味の美学

阪神クラブ 広瀬 忠子

マダム プログラムリーダー

来月25日は大阪の天神祭りでございますが、私はこの日に「はもの湯引き」を頂くのが楽しみでございます。近海で採れたイキのよい「はも」を細かく骨切りをしサッと熱湯をくぐらせ冷たくひやして梅わさびで頂くのですが、それはおいしい夏の味覚でございます。

このように天神祭りには「はも」、土用の丑の日には「うなぎ」、七夕さまには「そうめん」など一年を通じて何の日には何を食するという習慣は楽しい伝統としていつまでも続けたいもので、又主婦としましてはこの日は頭の痛い献立を考えなくてもよいのでとてもラクでございます。

献立について考えてみますと日本人の食卓は大変国際的だとも思います。朝は勿論ご飯におみそ汁のご家庭も多いでしょうが、このごろはパンとコーヒーにハムエッグというのもポピュラーになってきました。お昼になりますとチャーハン・ピラフ・ラーメン・スパゲッティ・ライスカレーまたはサンドイッチとバラエティも豊かで夕食にはハンバーグステーキと薩摩汁にお漬け物と取り合わせも妙な全く国籍不明の献立でございます。殊にラーメンなどは札幌・長崎・博多とその土地の個性にまでなっているではありませんか。

日本人は食文化に限らず外からとり入れたものを自分のものとし、それをより発展させることの上手な国民性で、それが今日の繁栄の基となっていると思います。

近ごろフランス懐石とかお箸洋食というレストランが方々に流行りだしました。白魚をマヨネーズで和えたりローストビーフをお刺身のようにして頂いたりなかなかオツなメニューでございます。私ほどの年になりますとドーンとボリュームたっぷりなサーロインステーキよりあっさりしたオードブル的な洋風懐石のほうが口に合います。昨夜のパンクエットは私好みでとてもおいしかったです。そして何よりもお箸で頂くのが嬉しゅうございます。鯛のうす造りや赤魚の洗いをフォークでつついて食べたのでは味は半減致しましょう。柎目の通った杉箸や塗り箸で食べてこそ味わい深いのではないのでしょうか。お箸は、挟んだものの柔らかさ・厚さ・重さを指さきを通じて味わせてくれるとお思いませんか。又塗りのお椀も味の内と申せましょう、もしスープ皿に白味噌のこっくりしたお汁をいれスプーンで掬って音もたてずに飲み込んだのではそれこそ頂けない話となりましょう。どっしりと分厚な陶器・透き通るような磁気・切り子のガラスなどの器に、木の芽やゆずの香りをしのばせ「うま味」を含めたお料理を美しく盛り付け、和やかな雰囲気、これらが一体となって醸し出すのが「味の美学」だと言えましょう。

皆様は「香茸」と言う茸をご存じでしょうか？椎茸よりやや大きくて乾燥させたものを水でもどして、甘く煮含めるのですが何ともいえない香と歯ざわりでとても上品な味でございます。祖母の故郷の津山では婚礼のめでたいお席にはかかせないごちそうだったとよく申しておりました。それは山の断崖絶壁に生える茸で、とりにゆくには仲の良い夫婦でないと行かれないと言われているからです。

妻を乗せた籠の綱をそろっと絶壁に沿わせて谷へ降ろして行くのですが夫を信じているからこそ妻は籠に安心して乗れましょう、又最愛の妻を乗せた籠の綱を夫はどんなことがあっても離さないでしょう。

さて私共夫婦は何はともあれおいしいものをどこまでも探求したい食いしんぼう夫婦でございます。しかしつい先日主人は胃がんの手術を受けたばかりで胃は五分の一と小さくなりました。五分の一しか食べられないのなら、五倍もおいしいものを食べさせてやりたい「はもの湯引き」も、津山へ頼んで「香茸」も…

それはちょうどお箸が二本で一組の様にどんなにおいしいごちそうも独りぼっちで頂くより夫婦揃って頂く方がずっとおいしいからです。

The First Place Speech in English

Subject : The Aged in Japan

Title : Lessons from Grandmother



Kikuko Sugita, Hanshin Club

What a good teacher my grandmother was! She didn't teach in school, but she taught me much. Let me tell you about her.

The night before my wedding day, Grandmother held my hands and said, "How white and beautiful your hands are! I'll keep in my mind always the touch of your soft, smooth hands." Grandmother's own hands were tough and thick, I remember, but I will never forget their warmth.

Grandmother was born in the country near Nagoya in the middle of the Meiji Era. When she was six years old, her mother died and she was left in the care of her great-grandmother. She got married at the age of 17. Her husband, my grandfather, was very strict and very stubborn. But his "Kimi" was a cheerful and broad-minded person, and very patient. So they could build a peaceful home.

She once told me, "I envy you girls nowadays. You can go to school and study just like the boys. I always wished I had a chance to study more than just elementary school." Although she wanted to learn in jogakko, high school now, and she eagerly asked her father for the privilege, his answer was a stubborn "No!" Learning wasn't necessary for women in those days. It was believed that women's lives were composed of obeying their parents, being married according to their parents' commands, obeying their husbands and parents-in-law, and delivering healthy children. Women then were not allowed to have a strong will of their own. Grandmother lived half of her life just the same as other ordinary women.

After her husband died and all of her children were independent, she began to think of her old age. She wanted to spend her remaining years in peace and quiet. She didn't want to disturb and trouble others.

Grandmother decided to take up composing tanka, the 31-syllable Japanese poem. Of course, she was self-taught, but she expressed just her natural feelings in 31 syllables. While she was living in that special world of poetry and creative imagination, she looked very happy. Until Grandmother died at the age of 94, she spent her daily life actively, living in her own world. She could challenge anything by herself.

As the years go by, everyone wishes to become old beautifully. Don't you think so? But the question is : How? Beauty isn't created by make-up ; that is just seeming beauty. As I learned from Grandmother, true beauty comes out naturally from inside. If you devote yourself to something - a job, hobbies, religion - as she did to composing tanka, then you find your life worth living. Your enthusiasm gives your face and body vitality.

Recently I sometimes think of my old age and review the lessons my grandmother taught me with her life. Grandmother was not only my father's mother but also a strong individual who serves as a kind of model for me. She taught me many valuable lessons without any words.

英語の部 第1位(日本語訳一要約)

阪神クラブ 杉田喜久子

女性の一生とは「親の云う通りに結婚し、夫に従い、夫の両親に仕え、子供を生み育てること」と思われていた明治の中頃、祖母は十七才で結婚し、祖父によく従い、生来明るく寛容で我慢強い人でしたので平穏な家庭を築きました。

そんな祖母が老境に入った頃、まず始めたことは短歌を作る事でした。それは人に迷惑をかけずに生きたい、その為にはつましやかな楽しみを持って、心おだやかに過ごそうという祖母の姿勢でした。自分には学問がないから恥ずかしいといつも謙遜していた祖母。短歌も自己流で自分の心をすなおに詠んだものばかりでした。九十四才で亡くなるまで自分のことは自分でやり通し、明るく生き生きと過ごして感謝しつつ、つましく生きた祖母。

時代が変わっても美しい老いを願う心は同じです。私も懐かしい祖母の思い出を通して生きる姿勢を習い、老いの美しさを見つけ出していきたいと思う今日此の頃です。

〔日本語の部〕

- 第2位 秋山美代子(芦屋)
論題：新人類
題目：お嫁さんはピンポン
- 第3位 須知繁子(名古屋)
論題：宗教
題目：私の祈り

〔英語の部〕

- 第2位 久保祐子(東山)
論題：International Minded
題目：Shall We Polish Our Cultural Sensibility



読売新聞 '88. 6. 12.



賞状手に喜びを語る広瀬さん

芦屋市婦人会の広瀬恵子会長(春日町一〇)が十日、京都市の京都パークホテルで開かれた国際的な婦人の教育機関、インターナショナル・トレーニング・イン・コミュニケーション(ト・イ・ト・シ)のスピーチコンテスト全日本大会日本府の部で優勝した。ト・イ・ト・シは世界で三千数百の

広瀬 芦屋市 会長が優勝 ITCスピーチ日本語の部

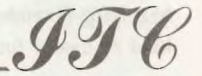
クラブが加盟する婦人教育機関で、わが国には四十クラブがある。広瀬会長は前日本大会のスピーチコンテストを勝ち抜き、この日の大会に出場した。

課題は「グルメ」。世界中のおいしい食べ物を味わう日本人の感覚のすばらしさ、病気で九死に一生を得た妻と一緒に食事できた感激を情感豊かに話し、約六百人の聴衆の大きな共感を呼んだ。



表彰

Awards



会員

- 1. 20年継続会員 古市愛子(阪神)
- 2. ゴールデンギャベル賞最多取得者 大島麗子(舞子) 9名紹介

クラブ

- 1. 資格認証 I, II, IIIコース 取得合計最高点のクラブ
名古屋クラブ 31点 コースI 1×8名 コースII 2×7名 コースIII 3×3名
- 2. 正会員30名のクラブ
カウンスルNo.1 葵、名城、東山
カウンスルNo.2 甲南、岡山、松江、倉吉
カウンスルNo.3 関西、大阪、京都、平安、都、姫路、南大阪

カウンスル

会員増加数最高カウンスル カウンスルNo.1

最優秀ポスター

50周年記念

50周年記念リージョンポスターコンテスト
最優秀者 長谷川弘美(六甲クラブ)

日本リージョン第一副会長 新木昌子
日本のITC発展の功績をたたえ感謝して



終身会員

盛田純子(名古屋)
鈴木宏子(名古屋)
吉田千鶴子(名古屋)
須知繁子(名古屋)
鵜飼恵津子(名古屋)
佐藤明子(名古屋)
広瀬忠子(阪神)
伊庭文子(阪神)
菊池悦子(阪神)
三宮晶子(阪神)
古市愛子(阪神)
江藤万里子(関西)
12名 \$2,400

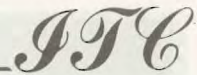
\$50 寄付者

新木昌子(名古屋)
貴田正子(名古屋)
高柳恭子(名古屋)
田中あさ子(名古屋)
鈴木宏子(名古屋)
伊庭文子(阪神)
野田絢子(阪神)
常田道子(京都)
大野三恵子(京都)
山下慧理香(京都)
福本弘子(奈良)
稲葉雅子(岡山)
古澤由紀(浜松)

小野弘子(浜松)
島崎田鶴子(浜松)
皆藤幸子(都)
三宅梢(関西)
小菅あけみ(筑波)
木下あつ子(大阪)
エプリン・オーバライン(阪神)
小島百合子(阪神)
続木智子(平安)
三宮晶子(阪神)
豊島知子(名古屋)
柴田ひさ(筑波)
25名 \$1,250



資格認証及びITC基金の報告



資格認証委員長 ITC基金委員長 鈴木宏子

資格認証

1988. 6. 9

Council No.1	コース 1	コース 2	コース 3	合計点数
名古屋	8	7	3	31
葵	13		1	16
錦	16			16
栄	1			1
名城	8			8
	46	7	4	

Council No.2

阪神	10	2	14
神戸	13	5	23
鳥取	23	1	25
甲南	25		25
六甲	10		10
宝塚	1		1
	82	8	

Council No.3

関西	11	5	1	24
大阪	21			21
芦屋	9	3		15
京都	24	1		26
平安	21			21
都	23			23
北大阪	8			15
西宮	9			9
姫路	4			4
梅田	1			1
合計	131	9	1	

総合計 259名 24名 5名

※コース1については、後日8名の追加があり総合計 267名となりました。コースⅢも3名追加となり合計8名となりました。

ITC基金委員会報告書

1988. 5. 21

会員一名につき\$2の協力金について

Council No.1[12]	Council No.3[15]
名古屋クラブ ¥ 7,200	関西クラブ ¥ 9,000
葵クラブ ¥ 9,000	大阪クラブ ¥ 9,000
錦クラブ ¥ 7,200	芦屋クラブ ¥ 7,800
栄クラブ ¥ 6,300	京都クラブ ¥ 5,900
名城クラブ ¥ 8,400	平安クラブ ¥ 9,000
東山クラブ ¥ 9,000	都クラブ ¥ 9,000
東京クラブ ¥ 8,700	北大阪クラブ ¥ 7,200
青山クラブ ¥ 5,400	西宮クラブ ¥ 6,000
筑波クラブ ¥ 6,900	豊中クラブ ¥ 6,900
柏クラブ ¥ 8,100	姫路クラブ ¥ 10,000
浜松クラブ ¥ 6,600	尼崎クラブ ¥ 6,900
千葉クラブ ¥ 6,900	舞子クラブ ¥ 4,500
¥ 89,700	南大阪クラブ ¥ 10,000
	梅田クラブ ¥ 6,900
	北摂クラブ ¥ 6,600
	¥ 114,700

Council No.2[15]

阪神クラブ ¥ 10,000	
神戸クラブ ¥ 7,500	
東神戸クラブ ¥ 7,100	Council No.1[12] ¥ 89,700
九州クラブ ¥ 7,280	Council No.2[15] ¥ 123,000
鳥取クラブ ¥ 9,000	Council No.3[15] ¥ 114,700
甲南クラブ ¥ 9,000	クラブ数 [42] ¥ 327,500
奈良クラブ ¥ 7,800	基金総数 ¥ 327,500
ひろしまクラブ ¥ 8,100	
六甲クラブ ¥ 8,700	
米子クラブ ¥ 8,120	\$ 2.300[115名] × ¥ 125.35
福山クラブ ¥ 8,100	= ¥ 288,305
岡山クラブ ¥ 9,000	送金料 2,500
城北クラブ ¥ 7,800	人形送料 25,000
宝塚クラブ ¥ 6,600	送金料 600
松江クラブ ¥ 9,000	¥ 316,405
¥ 123,100	差引残高 ¥ 11,095

この残金は日本リージョン事務局設立基金に入れさせていただきます。ご協力ありがとうございました。

ITC基金委員 鈴木宏子 Council No.2 長沢久子
Council No.1 佐伯圭子 Council No.3 葛野夏子



祝辞
京都府知事 荒 卷 祺 一氏



乾杯
国立国際会館館長 橘 正 忠氏



講演者
観世流能演技家 味 方 健氏



晩餐会



役員就任式



スピーチコンテスト
ジャジの寿 岳 章 子さん



ファゴットとピアノ協奏
山本ご夫妻



輝けるお二人!! Div.VI副会長 ジューン・ラッセルさん
日本リージョン会長 高柳恭子さん



サンディクラブデリゲート代理
矢 島 洋氏



来年は名古屋へ

1988～1989 リージョン次期選出役員



よろしくおねがいます。

テーマ “新たな発展” Towards New Progress

会 長	鈴木 宏子(名古屋)
次期会長	バルク 良子(神戸)
第一副会長	野田 絢子(阪神)
第二副会長	木下 あつ子(大阪)
書記	鵜飼 恵津子(名古屋)
会計	星 野 佐登(葵)

1987～1988 リージョン役員及任命役員



ごくろうさまでした。

テーマ “個人を超えるコミュニケーション” Transpersonal Communication

会 長	高 柳 恭子(名古屋)
次期会長	鈴木 宏子(〃)
第一副会長	新 木 昌子(〃)
第二副会長	伊 庭 文子(阪神)
書記	野 田 絢子(京都)
会計	常 田 道子(京都)
議会法規	小 林 令(東京)
編集	鵜飼 恵津子(名古屋)
資料	堀 内 廸子(錦)



コ・コーディネーターの八木美恵子さんと

大阪クラブ 大下あつ子

「第6回日本リージョン年次大会」は、ジューン・ラッセルITC副会長Div. VIを始め、570余名のメンバーのご出席を得て、盛会裏に終了することが出来ました。

大会第1日目はあいにくの雨降りとなりましたが大勢のメンバーが次々と晴れやかなお顔で到着されますとたちまち華やかな会場となりましたのはさすがと存じました。

今大会の準備に際しましては、リージョン会長を始め、多くの方々のご指導とご援助を頂きましたことに心から感謝申し上げますと共に、今限りで分割されるカウンスルNo.3にとりまして、「クラブを越えた? コミュニケーション」を実践できる絶好の機会となりましたことを大変幸せだったと存じます。また、各委員会の緻密な計画、優れた独創性、責任感の強さ……に、改めて、ITC訓練の成果、委員会活動の素晴らしさを痛感させられました。

私たち準備委員会のメンバーは、いたらぬながら精一杯務めさせて頂きましたが、皆様には、大会の二日間を、有意義に気持ちよくお過ごし頂けたでしょうか?

最後に、ご出席下さいました皆様、陰からご協力頂いた多くの方々、そして大会後、お心のこもったお便りを下さった方々に厚く厚くお礼申し上げます。本当にありがとうございました。また来年お目にかかれます事を楽しみに致しております。



イラスト:伊東貴久(平安) 京都パークホテル

The Sixth Japan Region Conference was a great success, with over 570 members attending; including our gracious Official ITC Caller, V.P. DIV. VI, Mrs. June Russell. Although rainy skies overshadowed the first day, the arrival of our cheerful, enthusiastic members and guests chased the blues quickly away.

We are grateful to all the Region Officers and other members who supported us in organizing this conference. It was a very exciting opportunity for each of us to experience further self development participating in various committees and learning lessons in careful planning, ingenuity and responsibility.

As this was the last project before separation of councils, we enjoyed working together on this final inter-club activity, achieving satisfaction in observing the excellent results of our ITC training.

We have tried to do our best to make your attendance pleasant and fruitful. We thank you all for your enthusiastic participation and for your many letters of encouragement; we look forward to meeting you again next year.

京 都 楽 行 昭和63年(1988年)5月17日 火 曜 日

世界で語れる女性広がり

婦人の国際的な教育 訓練機関の「I・ユーン・M・ラッセル副会長(ディビジョンV)」が来日、二日目の特別ワークショップで記念講演(同時通訳)する。大会は、初日の午前十時から開会式、教育セッションのほか京都市伏見区の常田道子さん(京都クラブ)ら六人による「ワークショップ」観世流能楽師の味方健さんの講演「能楽「幽玄」の諸相」やラッセル副会長や荒巻積一(京都府知事)ら来賓を囲んで、約五百人の会員が晩さん会を開く。



ラッセル副会長

International Training in Communications 本部を米国のカリフォルニア州アナハイムに置き、世界二十七カ国に二回も教育セッションと六人のワークショップのあと、午後から大会のハイライトとなる「スピーチコンテスト」

国際訓練組織 I T C

来月9日から 京で日本大会

カ国、約二千人の会員が、教育マニユアルに従ってスピーチ、朗読、討論、報告、時事述評の实地訓練などでユニークな活動を行っている。歴史は古く、一九三八年の創設で、日本では名古屋に十二年前に誕生、京都や東京など全国に四十四クラブ、京都にも都「平安」「京都」の二つがある。

今回京都で初めて開かれるのは、各クラブを統轄するカンサルの上部組織にある日本地区大会、日本の全国大会といふことで、アメリカのITC本部からシ

が開かれ、日本語で広瀬忠子さん(阪神クラブ)ら各カンサル代表三人、英語で久保祐子さん(名古屋・東山クラブ)ら代表二人がそれぞれ優勝を自指す。うち英語の勝者は、世界大会への出場資格を与えられ、米国内で開かれる世界各国の会員とのファイナル・コンテストに臨む。

日英両語コンテストの審査は、京都在住の養育クリニック所長でパブテスト病院医師アリス・ケリー、京都府立大名誉教授の寿屋重子、同志社女子大教授の児玉美英の各氏がそれぞれあたる。

米から副会長招き スピーチコンテストなど

祝 チャーター

Congratulations!

倉吉クラブ
Kurayoshi Club

1988年5月7日
Charter No. 3400



“三つの実り、真実、确实、充実”

倉吉クラブ会長 尾崎千鶴

ITC創設50周年の記念の年、1988年5月7日に全国の会員の皆様と地元関係者の祝福のもとに、倉吉クラブは、日本リージョン43番目のクラブとして認証状をいただきました。会員一同大きな喜びと共に、新たな決意で

心をひきしめています。

思えば昨年の暮、12月15日に第1回説明会が開かれて以来、5ヶ月たらずの短期間でチャーター式典を迎えることが出来ましたことは、増設委員の方々の熱意とご指導の賜物と感謝いたしております。

本年度のテーマは「三つの実り、真実、确实、充実」といたしました。真実を語ること、确实に伝達すること、そして充実した日々を過ごすことを目標に、努力したいと思います。

私達、倉吉クラブの地域は、鳥取県のちょうど中程に位置し、倉吉市とその周辺の町村で、メンバーは30代から70代までの30名で発足いたしました。日本海と中国山脈に囲まれた田園地帯で、新鮮な海の幸、山の幸に恵まれ、とりわけ20世紀梨は、鳥取県における最大の産物です。この梨は今世紀のはじめ、千葉県から苗木を持ち帰り、生産者の栽培努力によって、今日数少ない日本の輸出農産物として、海外の市場で好評をばくしています。この度、私達が植えたITCの苗木も、郷土の先人たちの教訓を栄養として立派に育て、家庭生活の中で、また地域社会で豊かな実りを収穫したいと思います。

例会日は、毎月第1火曜日、午前10時より、倉吉シティホテルで行います。遠隔地ではございますが、どうぞお越し下さいまして、ご指導賜りますようお願い申し上げます。



サンデークラブ
Sunday Club

1988年5月15日
Charter No. 3403



“より深く理解し合おうとする努力が、
良い人間関係を創り出す”

サンディクラブ会長 山川より子

サンディクラブは3月21日付で、ITC本部の正式認証を受けて、英語によるITCの正式なクラブとなりました。5月15日には、関係役員の皆様、先輩諸クラブの方々のご尽力とご指導のお蔭をもちまして、90名近い列席者の見守りの中で、厳粛、かつ和やかに就任・認証式典を行うことが出来ましたことは、会員一同の最大の喜びでございます。私どものクラブ誕生を温かくお祝い下さるために、ご出席下さいました素

晴しい特別ゲストの方々をはじめ全てのお客様、陰でご協力下さいました方々に、ここで改めて心よりお礼申し上げます。

現在、世界では、多くの人々が様々な問題に苦しんでいます。この痛み多き世の中で、私達は自分の殻に閉じこもることなく、もっと人間の尊厳にふさわしい社会にするために、過去から学びつつも常に前進し続けなければなりません。より良き社会を創るには、多くの人々の善意と協力が最も大切であり、そのためには潤活油としての“対話”が不可欠です。ITCでの訓練は、対話に不慣れと言われている私達日本人1人ひとりが僅かでも世界平和に貢献する上で、大きな役割を果たしてくれることでしょうか。チャーター会員23名(男性7名)のほぼ全員が有職者という我がサンディクラブは、対話の手段としての英語力を一層養成し、大きな目標に向かって、自分を精一杯に生かし切ることを願いつつ、真に人間的な行為とは何かを探求していきたいと思えます。

“Improving Communication Makes Better Relationships”

Yoriko Yamakawa, President, Sunday Club

Sunday Club ITC was formally approved by the Headquarters dated March 21, 1988. Thanks to the great help of many people, we performed the memorable charter ceremony on May 15, 1988.

At present, all over the world, many people are suffering from various problems. We must not retire into our shell but, learning from the past, always take a step forward to make a little more desirable world for us human beings. To achieve it we need cooperation and cooperation requires communication. We Japanese tend to avoid “dialogue”. The



training in ITC will play a very important role in helping us to communicate and contribute to world-wide peace. “Improving communication makes better relationships”: following this club theme we, the 23 members of Sunday Club, will try our best to improve our English ability as a means of communication. And we'd like to keep seeking what true human deeds are while making the most of our lives in striving toward our goals.

安芸クラブ
Aki Club

1988年5月24日
Charter No. 3404



“昨日・今日そして明日へ”

安芸クラブ会長 伊塚真理子

ITC創立50周年という記念すべき年に安芸クラブが認証されましたことは、意義深いことです。

今期のテーマを“昨日・今日そして明日へ”といたしましたのは、昨日の出会いを大切に今日がここに存在することを感じ、明日へ希望をつないでいきたいと思ったからです。

先輩の皆様のお力添えのもとにチャーター式典を終えた今、ITCの重さと、深さの渦の中に立たされたような戸惑いを感じているのがただ今の心境ですが、会員一同心を一つにして頑張りたいとおもいます。

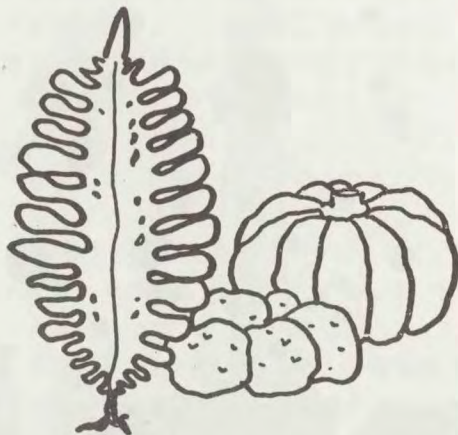
役員就任式では、インストラリングオフィサーからの、新幹線安芸号に乗せられた「くだもの」

をいただきました。クラブメンバーは、皆様からの励しのお言葉を胸に、ITC安芸号に乗って明日に向かって出発いたします。

ITCの目標に向かって身近な地域から地道に活動の輪を広げてまいりますよう努力いたします。

皆様、どうぞ今後ともよろしくご指導下さいますようお願い申し上げます。

増設委員の皆様のご働きかけ、お導きに感謝しております。



リージョン議会法規役員より

日本リージョン議会法規役員 小林 令

標準カウンスル会則(日本語)1987年版をお持ちの方は、下記の事項をご訂正下さい。

	ページ及び行	訂正前	訂正後
1	1ページ 上から8行目	第2条 目標及び方針	第2条 目的及び方針
2	2ページ 上から15行目	6. 分割あるいは最編成後の…	6. 分割あるいは再編成後の…
3	4ページ 上から14行目 16行目	D項 議員席からの指名 1. 候補者が出席している場合、又は候補者の就任承諾書がある場合は、カウンスル派遣員席から指名することが出来る。	D項 会員席からの指名 1. 候補者が出席している場合、又は候補者の就任承諾書がある場合は、カウンスルへの派遣員によって、会員席からの指名をすることが出来る。
4	9ページ 下から3行目	カウンスル議事法現役員と共に	カウンスル議会法規役員と共に
5	10ページ 上から3行目	d. 調整されたすべての決議案と修正案を、カウンスルと役員会及びメンバークラブに対し…	d. 調整されたすべての決議案と修正案を、カウンスル役員会及びメンバークラブに対し…
6	11ページ 上から11行目	第10条 議会運営基準	第10条 議事運営基準
7	11ページ 上から17行目	A項 会則は、年次総会において…	A項 会則は、例会において…



☆バルーン打ち上げで一番苦労なされたことは、何ですか？

「一番苦労したことは、メンバーを説得することでした。これだけ賛成派と反対派が、はっきりしたのは、おそらく日本でITCが始まって以来の事だとも思います。ITCが日本に入ってきて50年たっていたら、反応は違ったと思うのですが、他の国から始まっての50年の重みは、なかなか感じとれなかったようです。しかし最後には大雨の中を110人の方が、パーティでは89人の方が集まって下さって、心を一つにして打ち上げることができました。打ち上げパーティの席で「個性ある色とりどりの風船が、あるときはぶつかりあいながら、ある時は離れて高く舞い上がって行くさまは、まさにITCそのものだ。」との感想の言葉には感動いたしました。私自身もそうでしたが、バルーン打ち上げの話があった時、これ以上宣伝増設してどうするかと思いました。しかし、リージョンの高柳恭子会長からお話を伺っている内に、会長が

目指していらっしゃる事が増設ではなく、創立50周年を心からお祝いすると共に、マスコミを通してITCのすばらしい教育体制と優秀なメンバーを世に知らせたいと言う目的がよく分かりました。

☆なぜバルーンでなければ、いけないのですか？

マスコミを何軒も訪問して分かったことですが、ニュースにならなければどんなよいことでも、とりあげてくれないのです。世界中のメンバーが創立50周年をお祝いしてバルーンを打ち上げることは、絵になりますし、ニュースになるといわれました。事実、マスコミは風船の打ち上げを思いがけない程大きく取りあげてくれました。

☆反対の理由は何だったのですか。

「反対の理由は、これ以上クラブを増設してどうするかということと、一瞬にして大切なお金が、風船と一緒に飛んでいってしまうということです。アメリカかぶれだともいわれました。それに、セントラルパークで風船を上げることが、子供じみて恥かしいという会員もいました。宣伝するためには恥かしいこともしなければ宣伝になりませんし、一瞬にしてお金がなくなるといいたしたら、今の映像文化はなり立ちません。世界中のメンバーが一斉にお祝いする方法は、バルーンしかなか

1988年6月13日(月)午後1時15分より高柳リージョン会長宅にてリージョン役員・リージョン任命役員・広報委員などがこの一年間の活動と大会についての感想や反省を話しあいました。行間から、ITCのドラマが演じられたステージの裏側を多少でも感じていただけたらと思っていますが…。

- 私は、まさに年次大会は表に出ているものがあると思う。それを出して頂いて会員の皆様にリージョンの役員の一年の努力苦勞を知ってもらいたいです。



- 司会者 ●一般会員はリージョンの役員は大会のみのために働いてるように思っているの、それぞれ一年間どんな仕事をなさいましたか？

第一副会長 新木

プログラムとエディケーションの担当。大会のプログラム教育以外に一般のプログラム、エディケーションの指導という仕事もあります。今年はカウンスルのマネージメント・トレーニング・フェイズ1をやりました。好評であった事は嬉しい。今後も教育の一つとしてぜひ続けてほしい。プログラム委員会が企画して実行するようにして。

他のリージョンではFall Training、秋のトレーニングといひます。カウンスルの役員も少しなれて来て、分って来てからすると頭に入る。大会に向けてした事は、今年は50周年を打ち出すため皆の思い出の大会にしたいと。特にワークショップについて委員会として考えたことは、ワークショップ・リーダーには各クラブやプログラムの委員会にたのんで出してもらった。リーダーは名譽ある役であるし、資格認証を取るよいチャンスなのでクラブ会長にそれぞれのクラブのチャーター順にプログラムリーダー、タイマーなどをしてもらった。立派にその仕事を果して下さいました。

第二副会長 伊庭

初めてリージョンの役員になって大変よい勉強をした一年でした。ITCは会員あつてのITCであるから、会員一人ひとりの質の向上、意識の持ち方によってその年のリージョン大会が成功するか否かがかかっている。個人の向上はクラブがよくなる。クラブがよければ会員も向上する。弱い所には刺激を与え良いところはのばす工夫をし教育するのがリージョンの役割だと思う。熱意がなければいけない。協力し合い、ディスカッションしはげまし合いより高い所へ判断力を上げる会員が仲良く、気持の良い環境にリージョンを置きたいと努力した。

書記 野田

会合の議事録を取る事と書記にまつわるワークショップを行うのが仕事。一年を通じて皆の仕事を見ていた。45クラブのおのおの問題を、皆でどうしたらそのクラブに満足してもらえるか時間かけて考えてきた。問題が共通なら良いが45クラブが別々の問題を提出してきた時は1クラブの事だけに時間を使うことができない事をクラブの方に分ってもらいたい。今後役員の時と勞力にだけ頼って、各クラブとカウンスルへ手紙連絡を

発送するのもそろそろ限界、組織化して制度化してゆかなければ。一人で原稿を書き、コピーし、封筒の表書きを52通書く事は無理。時間を提供するという個人で出来る限りの事はしてきたけれど。

会計
常田

リージョンの役員が大きな目で日本のクラブITCの行方をみてる事が分かった。会計は実務的で、少しも狂わしてはならず一日たりとも休んでいてはあと困る仕事だ。銀行、郵便局への走り使いも一人です。今、倒れたら代って頂けるか不安で体力も必要。事務局がほしい。今年は通常会計と基金会計に分けた。通常会計は皆の会費なので年間の経費、基金会計の方は将来に向けて教育資料に使ったり、今後大きな事業に使うものとして。正直いって会費も来期はきびしい。おのおのクラブの事務上の間違いが多く今後も間違っって伝わってゆくといけないので指導する事になる。会則をよく読んでほしい。3月以降は半額も知ってない。リージョンに沢山お金があると会員に思われている。これは大会に使われたお金はこれから支払うので発表の時期が大会前なので誤解を招きやすい。

議
法
小
林

皆様のコンサルタントに徹したいと心得、その役にある事によって勉強した。会則決議委員会の職権上の委員となるので役員会の提出のための修正案の作成もさせて頂いたしリージョン会則を克明によんだ。カウンスルの分離にあたり、カウンスルの標準会則の英文を翻訳して日本語の会則を作った。安藤仁介先生をワークショップによんで頂いたのはよかった。関東地区はリージョンの外にいたので中に入って勉強できてよかった。

広
報
平
瀬

風船打上げの場所の申し込み。セントラルパークの申込みが3ヶ月前にしか受けつけない。お金を集める事は簡単だが風船打ち上げも簡単らしいと分かったが、雨が当ると上がらないとか、だんだん苦しくなって来た。ヘリウムを入れれば安全と分かった。マスコミに50周年のプログラムの取材はことわられ、風船一斉打ち上げはニュース性があるので取り上げてくれると。初めは簡単に上げられると思ってはじめてが、消防局はヘリウムなら問題ない。航空局に許可をとりにゆくとセントラルパークは小型機の進入経路に当るので指導を受けてこいといわれ指導受講の旨中土木事務所へ申し出ると6月は次年度の会計年度になるので許可はおろせぬという。

- ITC50周年は我々メンバーは満足してるがそれを他の人に知らせる必要ないといわれガッカリしてしまった。何かやろうという時は励ましてくれれば良いが足を引っぱるような事をいわれると気分をそがれる。日本婦人は冒険はしたくない。自分だけの満足でよい。消極的ね。
- これは全員がやる気がないわけではない。ITCを広めようという人もある。
- 個人差があり、お祭好きの人、嫌いな人の違い。
- スタートがつまずくと尾を引きます。でもだんだんもり上がってきた、特にカウンスルNo2, No3は。
- ITCを通して4つの柱の目的に対しては皆納得している。ITCから言ってくるマーケッ

トに対して納得ゆかないという人がいる。日本の中で日本的に広めてゆく事は賛成だけ
どアメリカ式に取り入れてゆくやり方には賛同しかねる人もあると思う。

会 長 ●増設についてはあまり拡げて粗製乱造になりはしないかと思う人。ある程度の人にかた
めておかないかと思う人。宣伝する事は個人になんのメリットがあるのかと考える人。
ITCの権威、知名度を知らせたい。

●自分の内容で宣伝したい人とパルーンで宣伝したい人の違い。

●日本にはマーケットはまだある。男の人も見直してくれている。アメリカは種々の
階級の人々の集りqualityかquantityかという題で黒人がqualityの問題だろうとはっきり話
していた。日本は教育程度が高いので定着率がよいと思う。このITCの教育を一人でも
多くの人に知らせたいと思うのが宣伝だ。

●我々国民性に合う教育の委員会を作ってゆく事も考えたい。

●アメリカのチラシは日本に向かないものがある。チラシは日本に合うように作っても構
わない。

●今迄ITCは宣伝した事がない。これからいい会員になりそうな人にITCの方針を話して
ゆきたい。

●広く一般に求めるのか、制限するのか。

●これからの増設は、楽しい、英語の話せる会というのはやめるべき。

司 会 話が増設に行きました。50周年に戻しましょう。

●募金が沢山集まったのはそれだけ関心をもってる人も沢山いる事のあかし。

●女の人だけの力で、世界中で風船を一斉に上げる事はたいした事。今までやらなかった
事をここまでもってきたのは何事もやり通す力が沸いてきた証明。

第一副 ●6月24日を何としても天気にしたと今から願い祈るのみ。50周年はそれで打ち上げ。
会 長

広 報 ●若い人は賛成。宣伝は自分達のStatus Symbolを上げる事だという。

会 長 ●リージョンから強制されて平瀬さんはやってるのではなく自分で50周年の大切さを自覚
したからこそできる。

広 報 ●親の50周年を祝わぬ子供があるか。

会 長 ●我々は30年しかたっていないのに何故よその50年を祝うのかという人もいた。

会 計 ●でも我々はITCに入ってる会員なんですよ。

第二副 ●私たちは50年の歴史あるITCの会員なのだから。

会 長

広 報 ●それが続いてきた事にすごい意義がある。これをP Rするのにこのチャンスのをのがして何時するのですか？来年ではいけない。

司 会 最初はゴタゴタしましたが、結局は盛り上がって来た。ポスターのコンテストでも初め乗ってこなかったのに最後は皆出して下さったのは協力していい方向に変ってきた。最初は皆がよく分からないのでピンとこなかっただけで何でも挑戦してみなければいけない。

●June Russel の言葉です。他人にできる事は自分もできない事はありません。何でもやってみましょう。ポスターも盛り上がりがあったよかったです。

●才能のある方があるんですね。

ポスター3枚ともコンベンションにもってゆきましょう。

司 会 50周年のプログラムについてカウンスルNo 2, No 3 がよかったとか。

●それぞれなかなか頑張ってもらえ、随分効果的だった。

●はからずも皆、国際交流・国際化を取り上げましたね。

資 格
認 証 に
つ いて

●ただ受けなさい受けなさいというだけではいけないのでまず 100冊Accreditation Form を取りよせ、すぐ無くなったので又、100冊船便で取った。会員が手元に持てばサインしてほしい人が増える。意外に古いクラブの人ががしてなくて青山クラブが今年はコース1を沢山取った。コースIIの問題についても扱い方を聞いてきた。英文は鈴木美枝子(葵)さんへ送ってもらって訳して送り返す事にした。今迄の分は7月迄使えますのでサインをもらって下さい。

朗 読 に
つ いて

●リーダーによって行く方向が変わってくる。

名古屋、東京方面は奉仕の朗読の方向で始めたので既に奉仕を行なっている。

関西方面はベースからしっかりプロのコースを取ってるので、素人では外へ出ない事にしている。こちらのリーダーはアナウンサーや俳優がしてるのでつききびしくなる。

リーダーの方はITCに対しては非常に理解を深められた。

I T C
基 金 に
つ いて

●2ドル寄附人形の寄附は、皆さんが快くして下さった。又50ドル寄附も喜んでして下さった。20年会員が12名(合計15名)終身会員になって下さった。1年に12名もなったのは日本が初めてといわれた。来期は日本の事務局の基金をはじめたいと思う。

●カウンスルNo 3 が大会で会長に渡した50円玉寄附もその意味がある。事務局を少しでも早く作って頂きたい気持ちの表われです。リージョン役員がリージョンの役員だけの仕

事に専念できれば、どんなによいかと思う。

- リージョン会長が遠くから(東京、九州etc)出る事も考えられる。こんな時事務的な仕事は全部こなして、会長は司令するだけ位になればよい。時間的に忙しい人のためにも。
- 外国はAccreditationを取る目的で入会する人が多い。従ってある段階がすめば退会するので会員数が少くなる。
- 日本でも資格を取るだけの会ならやめると思う。各種学校の場合がそれで資格さえとれば卒業していく。お友達との楽しみが含まれているから続く。これからも発展させようと思うならやはり楽しみがあった方がよいと思う。
- 楽しみだけではおもしろくない。大会をやった満足感の後に委員会とか、何かの名目で集まって話すのが楽しいと思う。
- バズセッションの時、80才の方がいらしたけど、リタイアされた方が生き甲斐をもってほしい。社会の経験を若い人々に分かち与えて下さる場としてほしい。
- Organization Techniqueとか議事運営法等が民主主義の教育を受けてない者にとっては目新しい魅力がある。
- よその会合で、議員さん等がいらっしゃる会でもうまく運営できていない。同窓会の理事会のようところでさえうまく行ってない。こういうところへじょじょに広めてゆくのにもITC会員の役目だと思う。社会への還元として。
- ワークショップの安藤先生が、その会の会則、やり方でやるのが本当で混乱した時取捨がつかなくなった時にロバートルールを持ち出して解決するように持っていくのがよいとおっしゃった。
- それにはこちらをもっと自信を持ってリードできる位勉強しなければ、今迄、議事法の分からないところを聞くのは新木さんしかなかった。今度、安藤先生のお話を伺ってとても良いと思ったので是非色々な機会にきて頂いて習いたい。勿論、来年の大会にもワークショップをして頂くと良いと思う。
- 来年迄待たんといかんのですか。
- 近い将来にお願いしてフェイズⅡをして頂きたい。
- よい事だけど先立つものはお金、高いんですよ。だいたいITCはお礼が少ないから。
- 日本人は権威、肩書きに弱い人種、同じ事を新木さんが言っても余り聞いてないで、安藤先生がいうと皆が納得するところがある。

一 同 それはある。確かにある。

- あの先生はワークショップにはじめて入ってこられた時と終って出て行かれる時とでは意識を変えていらしたと思う。もし2回目お願いする時はもう少し考えて話して下さいと思う。

スピー
チコン
テスト
について

- 今年スピーカーは5人でした。5人位なら楽しく聴けますね。日本語が7人、英語が5人とすると12人になります。今年の倍になる。
- 英語は英語、日本語は日本語に同時進行にしたら。
- 同時にすれば翻訳の必要もなく、英語の分かる人だけ英語の方へくればよい。そうしましょう。
- その代りジャジも両方に必要だしP.Lやタイマー等全部2組作る。
- それとも何人出てくるか待ってみますか。
- 日本語は7人は出てくるでしょう。英語は何人が分からない。2人という事も……

男性
会員に
ついて

男性会員に感想を聞くと、「大変立派な会合に初めて参加した我々はまだ会員になったばかりで自分たちの訓練だけで精一杯だけど今後こういう組織にどのように、かかわって行くかが課題です。」と言った。「どういうつもりで英語クラブにしたのか？」ときくと、「Enjoyするため」「それは結構です。でもITCはEnjoyするソーシャルクラブではありません。目的意識をもって追求していく事を考えて頂きたい。」といました。それを課題として持ち帰る気持ちになられただけでも収穫です。

- 日本のクラブがどんどん増えて長続きするというのは「楽しい」という部分があるからだろうと思う。そういうものは残していくような方法で行く事も考えないと。
- そうですよ。Enjoymentもなくちゃ人間つまらない。
- 今迄にないよいお友達を持つ事ができた事を喜ぶ人も沢山いるので、これも大切にすべき。
- 出席された男性会員がどういう印象をもたれたか聞いたかった。
- 81才の男性の方は余生を楽しみにという考えかもしれないが、サンデークラブの男性たちは現役バリバリの若い人なので、そういう人達はEnjoyだけを目的にしたら幻滅を感じる以外にないという事になりかねない。

大会での改良すべき点について

- スピーチコンテストのチェアマンとプログラムリーダーとの連絡がよくなかった。

最後のファゴットの演奏の時、バナーをはずして持ち帰る会員がいてとてもさわがしかった。

- 閉会時間のおくれで新幹線の切符が買ってあってやむおえず。
- 早く帰るのは仕方がないがバナーは誰かに頼めば良い。一人のために全体の雰囲気をおこす事はよくない。
- 演奏の方をお待たせした上に会場がザワザワして大変失礼だった。
- これはやはり時間内におさめるべきですよ。
- スピーチコンテスト自体初めからスピーカーが壇上にいなかったり、レプリカが揃ってなかったり少し準備不足。
- そういうまごつきが時間延長へもつながったのですね。
- もう一つジャジホステスは何をしていたのかと思う。閉会后ジャジの方がお帰りのフロントで自分の駐車券の判を誰にしてもらったらよいかとウロウロしてらした。ITCはそういうところに気をつけて、ジャジホステスは最後迄お送りするべき。
- ジャジホステスは相当の経験者がつくべきだとカウンスルの時に感じた。随分新しい人がなってる場合がある。
- スピーチコンテストはプログラムと違う委員会なのでこちらからいう事ができないで困る。
- 閉会を時間通りにすればその必要なかったから絶対延長はしない方がよい。

良かった点について

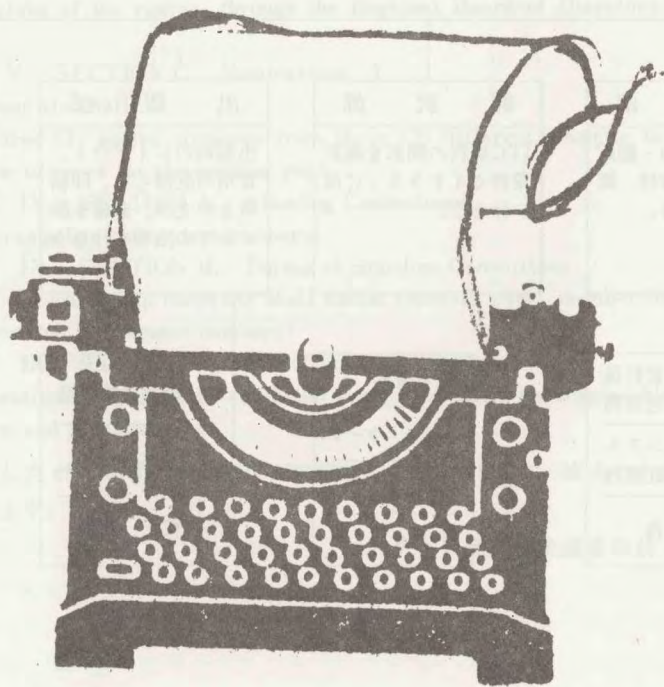
- プログラムがとてもよく考えられ豊富であった。リーダーもよかった。
- 安藤先生のはとても良かった。ただもっと入れてあげたかった。
(人数70名) せっかく講師をお呼びしたのだから。
- 能の幽玄はいかがでした。
- 良かった。面白かった。
- どれにも参加したいし、あまり数多くワークショップを作ると困るわね。

全体的に見て

- 今年は何クラブ会長に役割を与えたのがよかった。
- これは50周年だからそうしたのであって来期は必ずしもそうしなさいとはいわない。
- やっぱり何かの出番を与えてあげる方が良い。
- 役割を与える事によってその人を成長させる事を望むのか？大会を成功させるために、人選すべきか？
- 両方です。両方考えてしたらよい。
- プログラムチェアマンとしてはやはり信頼できる人にリーダーを頼む方が安心できるし、大会という大きなグループの場合育てるチャンスにはし難いのでは…？
- 会長は議事もきちんと進行させしかもスマイルも忘れずに立派に大会を運営しました。

会長 でも、開会中にメモがどんどんまわってくる。それに目を通して考えている間も刻々と時間が過ぎてゆくので頭の中が空白になったりもしました。
又、一年を通して会員から要請やら悩みやらの手紙をもらいました。しかし、リージョンとして軽はずみに行動できない。けれど力になってあげたいという矛盾に苦しみました。

～取材 編集～

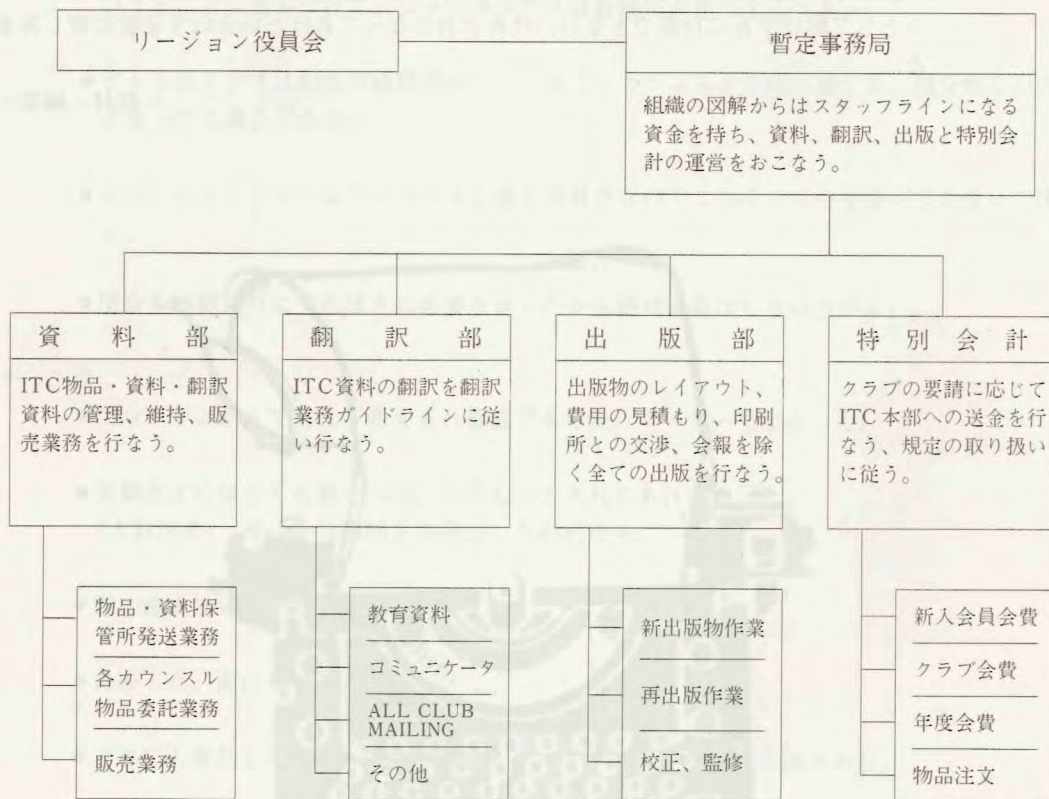


皆様のご期待に答えて事務局を設立するために、一番問題になっていますのは資金です。これを解決するには、いずれ、何かの方法で会員の皆様にご理解とご協力をお願いしなくてはならないと思えます。しかし、具体的に事務局が設立する迄、その業務を暫定的に運営することになりました。即ち：

1. 暫定事務局の業務と資料部、翻訳部、出版部及び特別会計を置く事。
2. 事務局が実際に設立される迄、現行の資料役員、翻訳委員長、出版委員長及び特別会計はそれぞれが暫定事務局の業務を代行する事。
3. 日本リージョン事務局委員長が暫定事務局長の任務を兼務して代行する事。

事務局の業務をそれぞれの関係役員と委員長が代行して、暫定事務局を下記図解の組織構造のように、1988年8月1日から発足いたします。尚、取り敢えず、従来の日本リージョン会計の基金を持って運営資金に充当いたします。又、基金の管理には会計を任命します。

日本リージョン暫定事務局図解





日本リージョン会則

Amendment of Region Bylaws

ITC

第6回日本リージョン大会において、日本リージョン会則は下記のように修正され1988年8月1日より有効となります。

1. P.1 第3条 B項 境界線 1

ITC国際役員会はリージョン役員会を通して関係カウンスル及びクラブと協議の上リージョンの境界線を変更することができる。(以下 変更なし)

2. P.3 第5条 C項 指名 1

C項 指名：指名委員会は

各々異なったカウンスルに属する3名の正会員によって構成され、リージョン大会において選出される。選出された指名委員会はリージョン大会に続く次年度に活動する。

3. P.8 第9条 A項 常任委員会

9. 会員 (以下の番号を順に繰り下げる)

4. P.10 第9条 B項 常任委員会の任務

9. 会員：会員委員会は会員数の維持と新会員の獲得についてカウンスルを援助する。

(以下の項目の番号を順に繰り下げる)

5. P.10 第9条 B項 常務委員会の任務 10

10. プログラム・教育：プログラム・教育委員会はリージョン大会のプログラム及び教育の企画につき責任を有する。

1. P.2 ARTICLE III, SECTION B. Boundaries 1

The regional boundaries may be changed by the ITC Board after consultation with the related councils and the clubs of the region, through the Regional Board of Directors. (the following is as it is)

2. P.4 ARTICLE V, SECTION C. Nominations 1

The nominating committee shall:

Be composed of three (3) active members from three (3) different councils to be elected at the regional conference to serve for the ensuing year.

3. P.11 ARTICLE IX, SECTION A. Standing Committees

9. Membership (renumber subsequent numbers)

4. P.13 ARTICLE IX, SECTION B. Duties of Standing Committees

9. Membership. The membership committee shall assist councils with membership retention and recruitment. (renumber subsequent numbers)

5. P.13 ARTICLE IX, SECTION B. 10. Program-Education

10. Program-Education. The program-education committee shall be responsible for the regional conference program and education.

本修正案2の可決にしたがって関連する項目が自動的に修正されます。修正された会則は印刷し、各クラブ宛送付します。

リージョン会則・決議委員長 盛田純子



ITCコミュニケーターより From "ITC COMMUNICATOR"

(Vol.3 No.4 MARCH/APRIL 1988)

President Message p.1,3

Hazl W. Wesfall

ITC President

この組織のあらゆるレベルで重要な行事が、行われようとしています。1988～89年役員選挙です。私が訪問する先々で、現役員の最大の悩みは、次期役員となる意欲ある有資格メンバーの不足です。もしこの悩みが広範囲におよんでいるとすれば、この手順について綿密に調べ、どうしてこのような状態になったのかをはっきりさせる必要があります。現状を変える必要があるのなら、それがどこにあり、何であろうと、この時こそ私たちが行動を起こすべき時です。

基礎のトレーニングプログラムがリーダーシップとコミュニケーション技術にある組織において、やるべき仕事を進んでする適格なメンバーの欠如が問題となるべきではありません。役職につく価値について、私たちは会員に、なぜか良い印象を与え損なったのではないのでしょうか。各々の役職の責務を完全に全とうすることで得られる知識や経験をはっきりと示さなかったのではないのでしょうか。今、私たちが取り組むべき仕事は、より高いレベルでのトレーニングプログラムに進んで参加し習得できる利点を何とかしてメンバーの心にもう一度思い起こしてもらおう事です。計画立案、指導力、貢献は、代理では通用しないのです。数年前よりも、事態はやりにくくなって来ているかもしれませんが、生活が、かつてないほどの早いスピードで動いているので誰もが時間が足りないと感じているかもしれません。役職に就いて責任を果たすには、より多くの働きと犠牲が要求され、それに見合うだけの結果は得られないかもしれません。しかしながら、これらすべてのマイナス要因にもかかわらずITCはこの50年間存在し続け、次の世紀までずっと存在し続けるでしょう。

すばらしい年月を迎えるためには現在このように多くの悩みの種となっている問題に対して私たちは責任をとらなければなりません。その問題というのは、会員の減少、会合での威厳と礼儀正しさの欠如、役員や委員長が引き受けた義務を果たさないなど、このような状態がすべてのITCに蔓延しているわけではないかもしれませんが、現実にはこのような問題をかかえているところに、私たちは背を向けるわけにはいきません。私たちは、このようなチャレンジを、受け入れる意欲ある有能な、そして献身的なメンバーを必要としており、さらにそのようなメンバーがリーダーシップの養成という私たちのプログラムの重要な分野に新しい活力を与えてくれる必要があります。

この組織から得る利益の中で、世界中のカウンシルやリージョンニューズレターを受け取る事を私はあげたいと思います。一つひとつ読んでみると、必ず何か興味深い記事を見つけます。数年前、私はこの大きな組織のどこからか、カウンシルのニューズレターを受け取りました。その中に、リーダーシップについて、私が今まで読んだ中で最高の記述を見つけました。出典は不明で、私がその記述を引用するたびに著者を見つけようと努力しましたが、わかりませんでした。皆様の中で多くの方々がこの引用文のコピーを入手したいと希望しました。最近、私は長年の友人と会員に、それを出版するようたのまれました。ですから、このメッセージを問いかけだけで終わらせるのではなく、このリーダーシップについての記述で締めくくりたいと思います。これを読み、1988～89年の役員に必要な資質について考えてみて下さい。(もしこの引用文をごぞんじで、出典を知っていらっしゃる方は、どうか私に教えて下さい。)

リーダーシップ

リーダーシップで最も大切で見落してはならないことは、信頼である。このことは導く者が従う者の最大の利益のためになるのだという自信、リーダーが個人の権利を犠牲にする事なく、グループ

を導いてゆくという確信である。

リーダーシップに欠く事のできないもう一つのものは、正確な判断力である。—いつ進み、いつ止まるべきかを知っている事、いつ批判し、いつ賞賛すべきか、他の人の能力を最大に引き出すためにはどのようにしたらよいかを知っている事である。

リーダーの並はずれたエネルギーと前向きな姿から、従う者は自らのエネルギーを得るのである。リーダーの決断力と自信によって、従う者は、鼓舞されるのである。リーダーシップが最高の姿は高潔さである。

良心をもって行うリーダーシップは、命令ではなくむしろ約束を実行し、リーダーが身をもって示すことによって発揮されるのである。

この高潔さは外部に対する義務を認めながらも、外の喧噪よりも内なる静かな良心の声に耳を傾けるのである。(作者不詳)

リージョン翻訳委員 奥田小夜子(錦)

過去からの声—即席スピーチに関して—

A Voice From The Past p.12, 14

On Impromptu Speaking

次の記事はカルフォルニア・サンタ・アナクラブのガートルード・マックマーハンによって書かれ、1958年1月号のトーストミストレスマガジンに掲載されたものです。カナダのトロントにあるウィンザー・ゲートウェイクラブのドリス・リチャードはその素晴らしさに目を止め、その記事をコミュニケーターに送ってきました。最初に掲載されてから30年経過した今日でもタイムリーであるため、これを再び掲載する事にしました。リチャードは次の様な良い質問をしています：即興スピーチを作成するにあたって、この記事の中でどこか相入れないアイデアがあるでしょうか？この質問に対する回答を編集部に送って下されば、掲載するかどうか検討したいと思います。

多くの会員は即興課題にアタックする事に不安をもっています。これは多分準備なしに話す事の自信のなさからくるものでしょう。しかし、私たちは毎日会話をしているのです。即興スピーチは、ちょっと長くなった会話なのです。会話に関して学んできた事、知っている事はすべて即興で話す事に相通じます。権威者達も、即興スピーチを完ぺきに行う事はむずかしく、経験豊かなスピーカーによってのみ効果的に行われるという事を認めています。私も準備なしにスピーチを行う事はむずかしいという意見に同意はしますが、それが私たちトーストミストレスの訓練の基本的な部分であると信じています。即興スピーチの技術をマスターできたならば、私たちに征服できないものは何一つありません。それは次の段階への新しい仕事に取り組む勇気づけをしてくれます。

適確に用いれば、即座に満足のいくように演じる事ができる確実な方法があります。私たちは即興スピーチが準備されたスピーチと全く同じアウトライン、出だし・本論・しめくり・である事は分っています。スピーチには、与えられた時間にもよりますが、1つあるいは多くても2つの論点を含みます。もちろん題目に関して準備する時間も、リハーサルの時間もありません。

論題を準備する事はできませんが、たとえどのようなものであっても題目にアタックするのに役立つ手段あるいは“工夫”を準備する事はできます。あるパターンを適用する事によって、考えを整然と展開させていく事が出来ます。これらの方法は日頃からの読書の積み重ねに負うところが大きいのです。いろいろな題目に関して、多くの知識をもっていなければなりませんし、その上に、頭の中にしまい込まれてあるけれど、すぐさま呼び起こす事の出来る逸話や経験談をもっていなければなりません。

私たちのハンドブックには適用できるいくつかの方法が書かれています。例えば時間的配列—過

去・現在・未来—春・夏・秋・冬—朝・昼・夜—比較の配列—原因と結果の配列—問題と解決の配列—地方と国家の配列—個人と全体の配列等があります。私は空間的配列—東から西へ—上から下へ—前から後へ—が好きです。このような事を覚えておけば、素早く頭の中で与えられた題目がどこにあてはまるかリストを捜し出す事ができます。

これを行う前に、即興の題目に立ち向う時、覚えておかなければならない大切な事が一つあります。それは落ち着く事です。どんなに驚いたとしても、題目がどんなにむずかしいものであったとしても、静かに立ち上がり、ゆっくりとスピーチする場所まで歩いていき、聴衆を見ます。一方を見てから、他方を見ます。そして視線を中央に移し、やさしくほほえみ聴衆全体を見ます。弁解や謝罪をしてはいけません。不安そうに見てもいけません。落ち着いた態度であれば、聴衆は話す内容に関してはそれ程批判的ではありません。聴衆は私たちが題目に精通しており、話す内容に多少知識があるのだと思うでしょう。まず最初は、自分の考えをまとめていくために、ゆっくりと話し出します。そして次第にテンポを上げていきます。

聴衆の前で不安を感じた時は、カーネギーは次の様に想像してみるとよいと提言しています。聴衆の一人ひとりが自分に借金があり、借用期間の延長を申し入れ、それに対してイエスともノーともいえる自分は強い立場であると、他のアイデアを用いて聴衆に対して恐怖心を抱かないようにする事もできます。しかしこれは初心者に必要な事だけで、訓練が進むにつれて、私たちは聴衆と共に議論したがっている古い友人として歓迎できるようになってきます。

私たちは論題をどのように論じるか計画を立てた後、論題のアウトラインを作り、発展させていく方法を選択します。導入部で、これから論ずる事について述べ、本論では、それについて論じ、しめくくりでは、何について論じたかを述べるというアウトラインについては私たちはよく知っています。いくつかの良い常套句があります。私はデビッド・ガイ・パワーズの勧めている常套句が気に入っています。これはリンカーンがゲティスバーグ演説の中で使ったものです。この言葉は、しばしばルーズベルト大統領の演説の中にも出てきました。他の多くの著名人によっても引用されてきました。論理的・心理学的にも健全であり、私たちの考えをいかに整え、発展させていくかを示している言葉です。

デビッド・パワーズは“何かを話す”という言葉を使っていました。それは即興課題には、とても適切であると思います。何故なら、それはまさに私達が行っている事“何かを話す”であるからです。私たちは題目について多くの知識が詰め込まれている長いスピーチを期待されているのではありません。むしろ何かを話すことが期待されているのです。彼はこれを彼の“稲妻のごとく素早い”方式(“Quick As a Flash” system)と呼んでいます。

それぞれの頭文字を使ってS—A—F—Wの常套句を作ります。

SはStateあなたの考えを述べる。これはあなたの考えに聴衆の心を向けさせます。逸話を話したり、何かの方法で考えをドラマティックにしたり、挑戦をいどんだりします。

AはAccentuateあなたの考えを強調する。あなたの考えが何故重要なのか立証します。デモンストレーションを行ったり、イマジネーションを使ったりしてもよいでしょう。

FはFor Instanceあなたの例を掲げる。実例やイラストレーションの方法、ユーモラスで親しみやすいもの、又は有名なグラフィック写真などを使って聴衆の心をあなたの考えにくぎづけにしています。

WはWind Up あなたの考えをしめくくります。さあ、私たちは「お持ち帰り袋」にあなたの考えを包む用意はできました。たいていの場合、聴衆はスピーチの最後の数行か数節しか覚えていないものです。ですから、ドラマティックで生き生きとした、強く印象づけるしめくくりをしなければなりません。「お持ち帰り袋」では、ある種の方策を講じます。聴衆が信じ、理解し、学ぶような知的方策であったり、楽しんだり、精神を高揚させたり、高尚にしたりする感情的方策であったり、

買ったり、参加したり、組織化したり、貢献したりする物理的方策であるかもしれません。

この方法では、興味をそそるような形で少なくとも4回程あなたの考えを繰り返します。聴衆は繰り返しには気がつかないかもしれませんが、変化に富んでいる事に好奇心をそそられます。そしてスピーカーは人間交流の不思議さを感じます。私たちはスピーカーが題目に対して、いくらかの知識が、少なくとも1つのアプローチに対してあるように、最低3つのアプローチをするように教えられてきました。

トーストミストレスは、スピーチの中で“私は”という代名詞を使った個人的な話をしないような即興スピーカーを訓練しようとしています。ですから、あなたは何かについてどう思いますか？とか、何かについてのあなたの意見は何ですか？というような質問形式の題目にすべきではありません。スピーカーはそのような質問に対しては、第1人称で即答する事ができます。もし題目がこのようなものであったならば、スピーカーはキーワードとなるものを探し、それを題目として用い一般的知識で始め、1つか2つのポイントにふれ、イラストレーションや例を出して個人的な話をします。論題が質問形式の場合には、題目を一般化する事はもっとむずかしいものです。例えば「あなたは税金が高すぎると思いますか？」というものであれば、「税金」という言葉を取り出し、実例をあげて個人的な見解を述べながら、税金についての一般的な話をします。

題目によっては比較的論じやすいものもあります。即興スピーチでは調査する時間はないのですから、スピーカーは自分が蓄積してきた知識に頼らなければなりません。時計の針は進むだけですが、スピーカーは知識やアイデアを求めて自分の過去を振り返る事ができます。このようにして、スピーカーは素早く自分の頭を自由にさせて、頭の中にある資源を使う事ができるのです。

リージョン翻訳委員 近藤みほ子(葵)

議会法規に関するページ

PARLIAMENTARY PAGE p.15, 18

Phyllis M. Silvestri

ITC Parliamentarian

“いつもすべての人を、だますことができるとは限らない。しかし、それは出来なくてもよいのである。すなわち、大多数のひとをだますことが出来れば事足りる。”という文を私は最近読みました。(このように)だまされないために、私達は自分達の権利や色々な規則を十分知っていなければなりません。会員の間で今迄に出た質問のいくつかをここに載せました。これらの回答が、あなたがたのお役に立てばよいかと願っています。

Q. 役員会議事録を読むように要請されたとき、書記は、場所と時間といった開会の詳細しか記録しておらず、何等決議事項はなかったと、答えました。その時、他の役員たちは、いくつか決議がされたと思っていたので、採用されたビジネスを含めて議事録を訂正するよう求めました。しかし、書記は正式な採決がなされなかったと言って、議事録の訂正を拒否しました。

この場合、私たちに何ができたでしょうか。

A. ロバート法(p.405)によれば、小人数の役員会、即ち、12人もしくはそれ以下の場合には他の会合とは違った討論の規則があります。

- 役員は、動議をだしたり発言する前に、発言権を得る必要はありません。座ったまま動議をだしたり、発言することができます。
- 動議はセコンドされる必要はありません。
- 役員が、同一事項に関して発言する回数に制限はありません。
- 閉会動議や、討論を制限する動議は、一般的に採用されません。
- 論題の非公式の話し合いは未決動議がなければ、許可されます。
- ある提案が、出席者全員に非常にはっきり分かっている場合、動議が提出されずに、採決がされ

てもよろしい。しかし、「総意による意見の一致による」場合の他は、採決は挙手によってしても良いということ以外は、役員会で提案されたことは全て、他の会合におけると同様の規則の下で採決されなければならない。挙手という方法は、このような小さな会合では他の方法と比べて、より適切な採決方法です。

明らかに、上述の場合、議長や他の殆どの役員はビジネスが総意でなされ、議事録にはこのことが反映されているべきであると、判断されました。役員会のメンバーは、議事録を訂正し、承認します。それ故、書記は多数の意向にそって議事録を訂正しなければなりません。さもなくば、議長が決議された各論点ごとに再採決を行なうとよいでしょう。そうすれば、書記は議事の様子を安心して記録することができます。もし、それでも書記がその議事録を訂正することを拒否するなら、彼女に辞職を勧告してよろしい。あるいは、選出役員を違法行為、又は業務怠慢という理由で、その職務から罷免することができるという規則(RONR, p.555)に従って、書記の空席を宣言してよい。その手続き方法はRONRに記載されています。空席はあなたがたの会則に記載されている方法で補充すればよいのです。

Q. カウンシル例会では、会計によって支払われる前に、派遣員によって、全ての請求が承認される必要がありますか？私たちの会則では、「会計は、会長との連署によってカウンシル派遣員の委任のもと、カウンシルによって被る支払義務に対して、小切手を切るものとする。」更に、「役員と常任委員会に対する支出は、予算の範囲内とし、項目別に箇条書きされた請求書に基づき、会計によって支払われる。」となっています。そして、ITCカウンシル・マニュアルでも会計の任務のところで、「カウンシルの認可のもとでの支出を行なう」と言及しています。

A. 役員や常任委員会から提出された請求は、予算額の範囲内では支払について採決を必要としません。カウンシル派遣員は予算案を承認したことにより請求の支払を委任したのです。少なくとも、もし予算案を採用することによって、派遣員が表記された品物に対する請求書の支払を一定金額まで委任したのだということが理解されているならば、これは正しい解釈です。アメリカ議会法規役員学会のパラメンタリー・ジャーナルから次の文を引用します。「もし、授権予算が採用されている場合、すなわちその予算制が経費の枠を与えるものという明白な理解のもとに採用されている場合、特に指示された品目に対して、それ以上の認可は必要とされない。しかしながら、もしその予算が概算、又は、ガイドラインとして採用されているのであれば、その会議、又は、その他の委任を受けた機関による承認が必要である。どの組織も財政的な手続きを明確しておくべきである。

私は個人的には「この予算案を採用することにより、予算額内で会計は、それぞれの勘定に対する請求を派遣員によるそれ以上の承認なしに、支払う権限を与える。」という動議をつけておくのが賢明であると思います。しかし、会計は派遣員に対し、支払われたか支払われなかったかに拘らず、全ての請求を報告する義務があります。

Q. 私たちのリージョン会則には、指名委員会は会長によって任命されるとありますが、これは正しいやり方でしょうか？

A. 間違っていないかもしれませんが、勧められるやり方ではありません。ロバート法(p.363 34-36行目)によれば、「会長は、この委員会(指名)を任命するべきでないし、又、職権上であれ何であれ、その委員の一人になるべきではありません。」会則では、「会長は指名委員を除く委員全員を任命する」という条項を設けたらよいでしょう。

Q. 10月のカウンシル例会で、広報委員会が提案付きの報告書を提示しました。そして、その提案を承認するための動議が派遣員によって出され、セコンドされ議長によってその事が述べられました。その提案は相当額の金を費やすことになるものであったので、派遣員は各々自分のクラブ会員とその事を討議したいと思いました。そこで、その議題をそれ以上審議することは次回例会まで延期するという動議が出され、可決されました。派遣員にはクラブに持ち帰るために提案付きの報告コピー

一が渡されました。その例会以後、この広報委員会は調査を進め、今は先に委員会が提示した提案を取り下げ、新しい提案を伴う新しい報告書を提示したいと考えています。私たちのカウンスル会長が、この件をどのように処理したら良いかと私に尋ねてきております。

A.この件を処理するには、2つの方法があります。

(1)委員会報告が次回例会で要請されたら、前回に出された提案を取り下げ、調査を進めた結果、新しい提案を提示したいという委員会の希望を委員長が詳しく話すといよいでしょう。派遣員は、前回に出された(それは、実際には未決のままになっている動議ですが)広報委員会の提案の取り下げを認める動議を出し、議長はこれを派遣員の総意あるいは、実際の採決によって処理するとよいのです。これが行われたら議長は、広報委員長に新しい提案を提示するように、要請します。派遣員はそれを採用する動議を提出します。それから、他の未決動議の取り扱いと同じ事となります。

(2)広報委員長は会員に対し、状況を説明し、未決のままになっている提案に置き換えて、修正案を提出することを提案します。派遣員はここで、未決のままになっている提案に対して新しい提案を置き換えるという動議を提出できます。その後は、他の置き換えによる修正案と同様に、議長は処理するのです。私は、どちらかという、第1の方法が好ましいと思います。

リージョン翻訳委員 加藤啓子(甲南)

Nora Dewhirst

Sussex Inlet Club N.S.W, Australia

LETTERS p.21

親愛なる編集長

何年かの間スピーチコンテストに関して多くのことが言われて来ました。しかし会員はコンテストが組織にとってどれくらい価値のあるものなのか立ち止って考えたことがあるのでしょうか？

私は21年間メンバーで、リージョンの会長も務めました。そして始めて1987年の5月にリージョンレベルでのスピーチコンテストに参加しました。この経験から、いくつかの事が私に持ち上がりました。

1) もし私がリージョンコンテストで勝っても私は国際レベルで競うか、或いはテープのコンテストに参加するかの選択が許されないだろうということです。この選択は次のような規則で制約されています。このコンテスト(テープコンテスト)は、1位、2位、3位の優勝者本人が3名ともコンベンションのコンテストに参加できない場合、1位の人のテープを送るというものです。この規則は1位の優勝者のみがテープコンテストに参加できると保証しますが、それは同時にリージョンコンテストでの2位、3位の人ばかりのスピーチコンテストが行われ得るということも保証しているのです。いいかえれば規則によれば最高の、つまり1位の優勝者がコンテストで話すことを保証していないのです。

2) このルールは第1位優勝者をコンベンションに送るための基金を集めるといっておそろしく強いプレッシャーをリージョンにかけます。このプレッシャーは北アメリカ以外のリージョンだけではありません。旅行の費用はコンベンションが行われる場所によって異なり、アメリカ、カナダのリージョンの一部は北アメリカ大陸以外の地域と同じくらい費用がかさむ場合もあります。

3) 我々の優勝者をコンベンションに送るための基金(3000オーストラリアドル)を集める運動は正当でしょうか。文字通り「一晚」"One-night stand"だけのために我々の支払った代償に見合うだけの価値はあるのでしょうか？勿論スピーカーが特別な役割を持って沢山の聴衆の前で話す経験は価値があります。しかし3000\$のねうちがあるのでしょうか？

4) 私は仕事や家族の世話などから自らコンベンションには出席出来なかったでしょう。ですから国際レベルのテープコンテストに参加する榮譽はたぶん得られなかったでしょう。私はこれは最も不公平な情況だと思えます。

5) 本人参加のコンテストとテープコンテストは、高度な水準を保つためにも、またリージョン優勝者の信頼にこたえるためにも第1位の優勝者のみで行なわれるべきです。

6) もしコンテストを続けるなら、我々の専門的な高い水準を維持するこの方法を反映するよう規則を変えるべきです。逆にいえば私はコンテスト開催に要する所要総人数と同じようにコンベンションにかかる大切な時間や、財政面の費用のことを考えて国際レベルのコンテストの恩恵について疑問を持っています。

コンベンションで話す機会は名誉なことであり、決して否定はしないが、より良いスピーカーとなるのに役立ちはしません。一つの課題があればそれだけで上達をするものではありません。私は、もし世界中のリージョンが、このようなコンテストの積立に多額のお金をつくり続けるつもりなら成り行きで優勝者になった人が組織に何かを返すための重荷がスピーカーにかかってくると思います。一人の優勝者がリージョンに帰って来て、その後公的に組織を振興させるために過ごし、またこの振興は最大の利益を得るためにリージョンの仕事に結びつけられることが強制されます。このことは両方のコンテストの優勝者に適用されるべきです。ITCはこのような催し物からプラスになるフィードバックを得るべきである。ミスワールドやその年の有名実業家婦人やミスターユニバーズやその他の沢山の世界コンテストの優勝者が要求される事について考えてごらん下さい。彼らが優勝にともなう非常に広い範囲の義務を実行するよう契約させられるのです。私は、ITCでコンテストがリージョンレベルで終了しても少しも失うものはないと思います。実際コンテストがなくなることで得ることが、失なうことをずっと上廻ります。

1980年代の、非営利組織として我々はお金に見合った事を得なくてはなりません。私は、今は得ていないと思います。もし会員がお金の真価を問うことが不可能であったり、あるいは問う意志がなかったら私たちが国際コンテストの価値を検討しなくてはなりません。たぶん、たぶんだけども見返りという事を考えてみると、時間・努力・お金をかけるだけの価値はないと思います。

リージョン翻訳委員 市川昌子(芦屋)

〃 奥田小夜子(錦)

N. Lynn Brown

LETTERS p.21. 22

Chairman, 1986-87 ITC Speech Contest

親愛なる編集長

それにはほぼ16,000ドルかかります。それには10人からなる委員会と125人の有志の働きが必要です。それには大会において最低7時間はかかります。それには文書作成に70時間以上、更に、700時間におよぶ有志の働きが必要です。それは一人の人に名誉を与えます。それとは何でしょうか？それは国際大会の本人参加のスピーチコンテストのことなのです。

それだけの価値があるでしょうか。次に述べる実体をよくお考え下さい。

- 本人参加のスピーチコンテストの目的はITCにおける最高のスピーカーを選ぶことです。しかし、本当にそんな事ができるのでしょうか。あのジャッジ達は頭がおかしいわとぶつぶつ言いながら聴衆が会場を去ったことが何度あったことでしょうか。たった一人の人を認める一方で、他の26名のスピーカーの本当の業績を無視しているのです。
- 実際のスピーチの中にはスピーチというよりむしろ個人的な物語といったものがよくあります。スピーチと個人的な物語との違いは何でしょうか。ITC教育マニュアルはスピーチとは何かをはっきり示しています。スピーチは明確な構成と目的を持っているのです。長くて感情的な個人的な話ではないのです。その種の話はリーダーズダイジェスト誌の“Personal Glimpses”のページに属するものであって、国際的なコンテストには不向きです。

- ITCでは即席スピーチを、というスピーチコンテスト規則の変更は、メンバーが創造力を持ち、彼等の持てる話す技術の全てを使うように喚起するためのものでした。けれども実際はそうなっていないことは明らかです。スピーカーは半ば用意してきたスピーチを持ってコンテスト会場に着き、そして与えられた論題にそれを合わせています。実際、いくつかのリージョンで、与えられた論題にスピーチをどの様に適応させるかを会員に教えるためのワークショップが行われています。このことは規則上問題は無くても、道義的に非難されて然るべきだと思います。
 - スピーチコンテストを廃止すればコンベンションの時間が7時間増えることになります。大会を1日延ばしたり余分な経費をかけなくても、教育やビジネスのための丸1日分となるのです。更にリージョンの決勝戦出場者には会食の折に名誉を与えるといったこともできるでしょう。
 - ITC宣誓には、“私たちは相互理解の促進を願ひ”とあります。しかしこのようなコンテストを行うことによって、私たちは勝者が全てを取るといふ、勝者と敗者の理論を永続させているだけです。確かにITC以外の組織の中には内部の相互理解促進などを願わない不和を生じさせるような考えも存在していますが、私たちはお互いにもっと深く真に理解するために時間を使うことが出来るはずで
 - 世界大会へスピーカーを送る経費がカットできます。そうです、リージョンはスピーカーをテーブルコンテストに参加させることができるのです。でも、あまり行われていません。ほとんどのリージョンはスピーカーを本人出場のコンテストへ送る方を選びます。最も頻繁に大会が行われる北アメリカへの海外からの旅費は大変高くつきます。ほとんどのリージョンが出場者にはある程度補助金を出していますが、リージョン役員が大会で行われるマネージメント・トレーニングに参加するための費用は出していません。本人参加のスピーチコンテストを見ると役員たちの訓練より一人の名誉の方が大切なのだという感じがします。
 - ITCはここ5年間どんどんメンバーを失っています。その衰退の理由のひとつは私たちが宣伝している専門的な訓練を行っていないことです。私たちの組織においてはリージョンレベルで中心的なマネージメントを行います。有能なマネージャーになるためにリージョン役員は大会で行われる訓練を受ける必要があります。リージョン役員がよく訓練されればカウンスルでそれを生かすことができ、クラブにも取り込むことができるのです。結局全メンバーがリージョン役員の訓練の恩恵を受け、内容を高め、私たちが宣伝している専門的な訓練を行えるようにできる、ということなのです。まだ多くの場合、リージョン役員は大会に参加するための資金の援助を受けていません。私たちは役員が大会に参加し、リージョンに戻った時良い仕事をするを期待していますが、更に見返りを求めずその役目の名誉のために仕事をするを期待しています。あの16,000ドルは大会でのトレーニングにもっと大勢の役員を送るために使うことができるはずで
- す。もし大会へスピーカーの代りにリージョン役員を送れば、私たちの会費はより賢明な投資になるのではないのでしょうか。
- 時間とお金は二つとも価値の高い資源なのです。賢くそれを使うことはやりがいのある仕事です。国際レベルでの本人出場のスピーチコンテストを廃止することによって、私たちのお金と時間ははるかに価値あるものとなるでしょう。

リージョン翻訳委員 勝山和代(梅田)
西村みつ子(名古屋)



ITC コミュニケーターより From "ITC COMMUNICATOR"

ITC

(Vol.3 No.5 May/June 1988)

President's Message p.1, 4

ITCワールドでの私の任期にも、春の兆しが見え始めています。鳥はさえずり、蕾はほころび始め、野球シーズンに入ろうとしています。私のメッセージが読まれます頃には今期の任務も終わりに近づき、本塁ベースをめざし直線コースを真っしぐらに走っている事でしょう。私たちの得点はどの位でしょうか？今期初めに立てた目標達成に向かって成長を遂げたのでしょうか？

私はこの稿を書き始める前に、就任演説での言葉を思い返し、皆様とのお約束を果せたかどうかを確かめてみました。ITC役員会は過去を大切に、現在を守り、未来を確保するために働くことと約束しました。私たちの努力の成果は会員の皆様方によってのみ判定されるのです。数年前、50周年記念祭を計画し始めた時に立てた目標には、私たちはまだ到達していない事は分かっています。3500のチャーターナンバーを発行していないばかりか、5つの新しいカウンスルも設立していません。ITC役員、増設担当のゲリーライトフットはITC50周年に3500のチャーターナンバーを発行できるように、新クラブ設立目標を113としました。現在まで、努力したにもかかわらず、113の数字には程遠いものです。なぜでしょうか？目標を高く掲げ過ぎたのでしょうか？これらの目標は善意の空想家が掲げたものだったのでしょくか？私はそうは思いません。

では、その答は何でしょうか？ITC会員一人ひとりが、この組織やそのプログラムについて話を広めているのでしょうか？プログラムにきちんと参加さえすれば、ITCが私たちにしてくれるであろう事が世間に広まるのでしょうか？それとも私たちは守れない、守る気のない約束をしているのでしょうか？覚えておいて下さい。約束というものは雪のボールの様なものであり、作るのは簡単でも、とっておくのは難かしいという事を。意見調査の最初の結果では大多数の会員はITCの価値を宣伝している事が分かりました。価値があるならばどの様な事でも宣伝するに値します。

私はこの文をもって忠告するつもりはありません。なぜならば、ソクラテスについてレポートを書いた一人の学生のしめくくりの言葉を知っているからです。それはこうです。「ソクラテスは人々に良い忠告をして歩き回ったギリシャの哲学者です。人々は彼を毒殺しました。」

ですから、忠告しようとしているではありません。しかし、私は最近読んで、感銘を受けた本について話したいと思っています。それはミロ・オー・フランク著の「How to Get Your Point Across in 30 Seconds or less」(いかにして30秒以内にあなたの要点を人にわからせるか) フランク氏はコミュニケーション技術とその策略に関して、アメリカの絶賛すべき権威者です。彼は読者に、明確かつ直接的な言葉で、読者が知っているけれども、あまり考えたことがないかもしれない事、つまり一人の平均注意力の範囲は30秒であるという事を思い出させてくれます。

もしあなたが製品であろうが、サービス、アイデアであろうが、何かを売っているとすれば、あなたは“hook 釣針”が必要です、と彼は言っています。“釣針”は聞き手の注意を引くためにデザインされた言葉です。私たちは毎日“釣針”を目にしています。新聞の見出しは読者に記事を読ませるための“釣針”です。あなたの好きなテレビ番組は何ですか？もし、それがアクション番組であるならば、まず画面に写し出されるものはカー・チェイスであり、撃ち合いであり、爆音であるでしょう。そしてあなたは一体それが何であるのかを確かめようとテレビにくぎづけになるではありませんか？

私たちのメッセージは、より多くの会員を引き付け、より多くのクラブを設立するためのものとしては長すぎるのでしょうか？入会の可能性のある人々を魅了し、引き付け、うずうずさせるよう

な何か“釣針”が必要なのでしょうか？覚えてもらい、他の自己啓発組織よりも私たちの製品を購入し、提供されるコースを毎日勉強してもらえるような何かが必要なのでしょうか？誰れか良いアイデアはありませんか？私たちはきっかり30秒で釣り上げることのできる“釣針”を探しています。その素晴らしいアイデアをもっているのはあなたかもしれないのです。良いアイデアがあればお知らせ下さい。

私の最初のメッセージで、バンクーバーでの“あなたが話し、私たちは聴く”セッションで答えられなかった質問に答える事をお約束しました。残された質問を再検討してみますと、1つを除いてあとは全てスピーチコンテストに関するものです。ご存知のように、私たちのコンテストルールは3年毎に採択されます。今年は1989年より有効となる改正がされる年です。オーランド大会ではもう一度、“あなたが話し、私たちは聴く”セッションが計画されています。ですからあなた方を悩ませている問題で、バンクーバーで回答が得られなかった人は、ぜひオーランド大会に出席して下さい。

リージョン翻訳委員 近藤みほ子(葵)

効果的な指導のための十戒

THE TEN COMMANDMENTS OF EFFECTIVE LEADER SHIP p.8,9,10

Floyd Wickman

あなたの最良の友について少し考えて見ましょう。どうしてあなたは彼又は彼女が好きなのですか。きっとあなたの答えは私のものと同じだと思いますが、その人は私の心を豊かにしてくれるからです。私は最良の友が好きだし尊敬しています。そしてその友も私を好み尊敬します。親友というものはお互い尊敬しあうものです。最良の友はお互いの交友を楽しみ、そしてその関係を保つために特別の努力をします。彼等は親友を得るのは困難だと分かっているのでお互い相手のためなら戦争に行くことさえいとわないでしょう。

仕事の上でも上司と部下との関係は同じものです。もし従業員が経営者を本当に好み尊敬すれば彼等はそこに長くとどまるでしょうし、仕事もより楽しくなりよく働くでしょう。そしてその組織が働きを示す必要があるときは、彼等は“戦いに行く”でしょう。それ故あなたの仲間があなたをリーダーとして好み尊敬すれば、それはあなたの利益となります。確かにあなたに好意をいだかせたり尊敬させようとする事はできないかもしれませんが、あなたと同僚との間にお互いの賞賛と尊敬を導く雰囲気をつくることはできます。私は不動産業者、セールス・マネージャー、トレーナー、そして大会共演者として人々と共に数年過ぐす事によって、以下に述べる効果的な指導のための十戒を発見しました。賞賛と尊敬は自然の結果として生じてくるのです。

★第一の戒律 汝、常に個人的に評価しなさい。

黙っている事は時折難かしいものです。特に会社や組織がどんな失敗も許さない時に誰かへまをされているのを見たときはそうです。そんな時は勢いその場で、ひどく叱ってしまいます。そうしてはいけない理由があります。まず、い合せている人にとってあなたは悪者にうつるでしょう。その人の失敗にもかかわらず、人々は経営者が部下を叱りつけているのを見るのは不愉快だし当惑します。次にもっと重要なのは、人望を落していることです。その結果、彼又彼女は、その直前迄あなたに抱いていた好意が、薄れます。人々があなたを好まなくなったらどうなりますか？あなたを尊敬もしなくなるのです。悪くとらないで下さい。時々の批判は必要ですが、礼を尽して内々に言うべきです。建設的批判だけが私たちを成長させます。事実言いたい事は何でも実質的に個人的に言うでしょうし、その人はそれを聞くでしょう。しかし批判が人を当惑させ信望を落すようだと、それは高い代償を払う事になります。

★第二の戒律 汝、常に人のままで寝なさい。

あなたがある人を褒めたたえ、常にその人物を誇りに思っていることを出来るだけ多くの人に知らせます。あなたが部下の業績に対して誇りを持って宣伝していることを仲間が知ると彼等はますますあなたを尊敬し、もっと長くとどまり、より幸福だと思ってもっと多くの仕事をするでしょう。もっと大事なのは、人のまえで叱りつけた人より、はるかに熱心にあなたのために“戦いに行く”でしょう。

★第三の戒律 汝、人を自立させなさい。

私たちが2才の頃両親は私たちにどうすればよいかを教えなかったのが、実際全く無力だったものです。親が子供の面倒を見過ぎて、子供の成長を妨げるよりも、子供の自立を認めた方が子供はもっと親を高く評価します。もしあなたが人が自立するのを助ければあなたは彼等にかけてがえのない何かを与えた事になるでしょう。彼等はよりよい従業員になるだけでなく、よりよい人物になります。あなたはどのように自立を助けますか？単に仕事を与え規則を説明し、望ましい結果を述べそれをさせる。もし彼等が間違いをした時、そこなのです、彼等の気持を高揚させ正しくそれをするまで再びさせるのです。落込ませないようにさせなさい。

★第四の戒律 汝、相棒でなく、主であれ。

時折経営者と従業員が親密になりすぎる事があります。部下と付き合うことは良いことですが、要はやりすぎるのです。ひんぱんに出かけ遅くまで過ごし飲みすぎれば、あなたの弱点を知らせてしまいます。せっかく分からずにすむものを従業員がその事に気付けば、あなたに対する期待は薄れるでしょう。実際、最初の頃からあなたは最高の人物だと思っていたかも知れないのに、もはやあなたを経営者として尊敬する気は薄れます。効果的な経営者であるためにはあなたの仲間の尊敬を得なければなりません。覚えておきなさい、相棒になるな、主であれ。長い目で見れば、皆幸せになるのです。

★第五の戒律 人々を参加させなさい。

彼等が関る問題で、彼等の意見を聞けば人々はあなたを尊敬するでしょう。人はいつもちっぽけな事にも口を出したがるものです。時にはそれは会社にとって大きな財産になる事があります。あなたが最終的決定をするまえに、彼等に計画課題を与え、彼等の結論をあなたにあらかじめ出すことによりその計画に参加することを認めなさい。参加者を求める事は、人に信頼と自尊心を持たせます。人が組織上の任務の中に参加すると、もっとその経営活動の一部にいる事を感じます。結果として彼等はあなたをもっと尊敬し長くとどまりもっと働きます。その上あなたが“戦士”を必要とする時、心から進んでする“戦士”となるでしょう。

★第六の戒律 汝、良い見本として振る舞いなさい。

再三再四の苦い経験によってこの事を学びました。セールスマネージャーをしていた時いく度も私のチームのモラルが低いのに気付いたのです。なぜなのか見つけようとして数週間過ぎました。そしてついに、多分少なくとも悪い見本を私がしている事もその一因であることが分かり始めました。どんな理由にせよ私自身のモラルの低さに私のチームは合わせていたのです。もし人々に陽気であればと望むならあなた自身そうしなさい。経営者が良い見本を示せば、彼等の仲間はそれに応じて反応します。見本とは立派な外見、積極的な態度、中庸性、勤勉さ、勤労意欲、等があります。

★第七の戒律 汝、良い情報伝達者であれ。

情報伝達の課題は容易に書物を満たす事ができますが、私はここで、ビジネスの世界に適應できる3つの範囲の情報伝達について考えてみたいと思います。第1に聞く事。人の言う事を聞きなさい。彼等の気持はどうなのか話させなさい。彼等に話す機会と自由を与え職場に取り入れなさい。そうすると、あなたや会社の処理、政策、やり方、又はいかなる組織の面についても不平を言います。門戸開放政策を取りなさい。議論の必要な時は何でも議論するためにあなたのドアはいつも開いている事を知らせなさい。第2に良い仕事上の伝達はあなたの期待が明確に述べられていること

要求します。要するに、“遠まわしに言うな”と言う事です。良い経営者は彼等の予想をとともはつきりさせ又他の人にも同じようにする事を求めます。第3は新しい政策や手順を知った人々を持つ事です。あなたの仲間に影響を及ぼした話を聞いたなら、それをできるだけすぐ彼等に話す事はあなたの利益になります。

★第八の戒律 汝、人を信頼しなさい。

効果的な経営者はある率直な暗黙の信頼を与えます。その人が信頼できると証明される迄信用をひかえるよりむしろ、信頼できないと証明される迄人を信用します。信頼について考える時、私はいつも息子の事を思い出します。私は若い3人の息子を持っています。彼等の成長期、妻のリンダと私に全く何の苦労もかけませんでした。私はある日リンダが正確に判断するまで私たちはただ幸運だったのだと思っていました。彼女は“子供達が良く育ったのは運が良かったからだとは思わないわ。私たちが信用したからよ。”と言いました。“信用しないことはないだろう？”“彼等は信用させないようなどんな理由もけっして私たちにしなかったからね”私は答えました。“いいえ、信用がまず先よ。あなたが子供達を信用するから彼等はその正しさを証明するために格別の努力をするのよ。もしあなたが信用しなければその通り証明しようとするでしょう。”と結論しました。ビジネスにおいても、経営のうまい人は同じ方法をとります。わずかの無条件の率直な信用は効果的なチーム作りには十分な効果があります。それに彼等を信用すれば、彼等に任すことを心配しなくてよいし、彼等をもっとあなたを尊敬し、もっと長くとどまり、より幸せになり、より働くでしょう。

★第九の戒律 汝、感心を持っている事を示しなさい。

人はあなたに関心を持っていると当り前のように決め込んではいけません。彼等にそれを示さなければいけません。感謝の言葉を持って抱擁したり、握手したりする事はよいことです。お花を送ったり、小さなプレゼントをあげたり、彼等がほとんど期待していないのに午後休みのとらせたリすればもっと良いでしょう。関心を持っている事を示す工夫のためにあなたの創造力を使いなさい。もしあなたが仕事仲間としてではなく同じ人間として気にかけている事を示せばあなたと同僚はもっとあなたに関心を持ちもっと尊敬するでしょう。

★第十の戒律 汝、チームの一員として働きなさい。

チームワークとは業務部門と地域部門とが共通の目的に向って働くと言う考え方です。あなたは共同の目的を示し、チームメンバーの中の情報伝達を奨励し、完全なチームの最低基準を作り、そして目的を果すために個々にかかわり合う事を勧める事によってチームワークを助成する事が出来ます。人々が共同の目的に向かって共に働く事は最大の生産力を上げるための最も重要な要素であり、あなたが進めているものを得る最も早い道です。

もしあなたがこれら指導のための十戒に従えば、強いチームの可能性や、有能である程忠実で献身的な人々を扱う問題はほとんどなくなるでしょう。あなたを好み尊敬し、平均より長くとどまり、より幸せに思い、より働き、そして立ち上がらねばならない時、あなたのために戦いに行く人をまだ知らないなら、今すぐ探しなさい。もしそんな事が起って戦えば、あなたが勝つ確率は高いのです。

★Floyd Wickman, 党大会での人気の高いスピーカーである氏は最近ナショナルスピーカー協会より認められカウンスルオブピアーズ優秀賞を持って栄誉を与えられた。彼は“成功する不動産仲買人の戦略”“セールスマネージャーの成功の戦略”の著作者で、数多くのオーディオやビデオのトレーニング・プログラムを制作した。

詳細は、Floyd Wickman Associates, Inc, 2119E. 14Mile Rb., Sterling Heights, MI48310, (313) 978-1900 へ。

リージョン翻訳委員 勝山和代(梅田)

ゲストがあなたのクラブを訪問したとき、お客様はあなたのクラブで何を見るでしょう。ITCのパンフレットに公言しているように洗練され、訓練された会員を見るでしょうか、それとも、可愛い老婦人の「木曜社交クラブ」とみるでしょうか。もし、後者であれば、そんな風に見られないようにするために、あなたにできることは沢山あります。

1. あなたがプログラムの中で割り当てられた役割があるなしにかかわらず、毎回、会合に出席しなさい。自己紹介スピーチをしている人は、あなたが励ますようなほほえみを浮かべて、注意深く話に耳を傾けているのを見て力づけられるでしょう。多分、あなたは自分の行為についてそんな風には考えたこともなかったでしょうが、耳を傾けて聞くことが、その会合でのあなたの割り当てられた仕事なのです。出席することがあなたにとって、当たり前なこととなるべきです。

2. あなたがプログラムに参加するとき、あなたは、自分の役割を正しく、行なうためにハンドブックをひもときますか、それとも、自分はその役割については全部分かっていると、思っていますか。案外分かっていないことがあるものです。新版のハンドブックも求めて、読んでみましたか。プログラム委員長に会って、何を期待しているかを尋ねてみたりしたことがありますか。あなたはいつも、準備をしますか。それとも「ただ、何となくこなしているだけ」ですか。

3. プログラムを受け持っているのにその場に間に合わないとき、どうしますか。もし、何か行動を起こさなければ、空白が生じてしまうでしょう。それは会長や、会員に対して迷惑ではないのでしょうか。すべきことは、あなたが間に合わないとわかったら、ただちにあなたの代わりをたてるべきです。それから、会長や紹介役の人に知らせなさい。ゲストに最後の瞬間に代役が立てられたのだと気づかせないようにしましょう。

4. 委員会で活動しなさい。私は熱心にと言いたい。少し経験をつんだらすぐに、委員長になりなさい。あなたはITCにリーダーシップを学ぶために来たのです。この機会を見逃したら、お金をかけた値打ちがありません。

5. 会員になって、1年かそれ以上になったら、あなたはクラブ役員になることを多分、依頼されるでしょう。恐がってはいけません。任務の内容について尋ね、クラブ会則のコピーを参照しなさい。それから、「引き受けます」と返事しなさい。

6. 義務ではありませんが、今すぐ、会員の皆様は全員、資格認証の冊子を購入されることをおすすめします。それに書き入れ始めなさい。プログラムに参加するごとに、それにサインをしてもらいなさい。知らない間に、レベルIを完了したことに気がつくでしょう。なぜ、これが重要なんですかって？それは、あなたに目指すべき目標ができるからです。そのことは、私が次にお話しすることです。

7. 毎年、個人的な目標を立てたいと思うかもしれません。私はITCに入って19年になります。毎年、私は異なった目標を立てました。面白さと同時に、チャレンジの気持ちでそれをしていましたし、又、私は本当に自分を改善したいという願望を持っているからです。今迄に私が立てたもののいくつかをあげると、1年間「えー」といわないことに注意を集中すること、メモなしにスピーチをすることを学ぶこと、資格認証のレベルIに到達すること、1年間の皆出席を獲得すること、リージョン・レベルで委員長になること、でした。目標はむずかしいことである必要はありません。しかし何かをやるうとすることが大切です。

8. カウンシル例会、リージョン大会、ITC世界大会に出席したり、基金活動に参加することにより、組織のそれらのレベルを支援しなさい。

まとめ：

1. いつも出席すること
2. プログラムの準備をすること

3. プログラムに自分の代わりにしてくれる人をみつけ、係の人々に通知しておくこと
4. 委員会の仕事をすること
5. 役員となること
6. 資格認証を得ること
7. 常に目標を持つこと
8. 他のレベルでも参加して貢献すること

もし、これらのこと全部を忠実にやれば、あなたは会員となって大いに得るところがあるでしょう。あなたはITCメンバーの輝かしいお手本となるでしょう。ゲストとしてあなたのクラブに出席する人達は入会して、あなたのようにになりたいと思うでしょう。このことがとりもなおさずあなた自身にできる会員増加へのすぐれた貢献なのです。

リージョン翻訳委員 加藤 啓子 (甲南)

Courtesy is Spelled P-R-O-T-O-C-O-L p.19

Mary Ellen Harris, Member
ITC Protocol Committee

儀礼のつづりはP-R-O-T-O-C-O-L

Protocol—儀典は慣習、外交儀礼のきまりで席次とエチケットを含み、相手を尊重する友情の形式的表現であり、心くばりと配慮を示します。それは、表に出た個人の資質を認識し賞賛を与えます。

Ranking order—格付けは、紹介する時や、席を決定する時に重要です。

Oral—口答及び筆記のコミュニケーション技術は、儀典委員会委員の重要な必修項目です。

Timing—タイミングは、正面席の準備や、最終変更に関く事のできないものです。

Offer—(1)大勢の会合で配布されるパンフレット用に、革新的でユニークなアイデアを提供することで、(2)あなたの資料や、時間制限の説明をすることで、議長の手助けとなります。

Courtesy—礼儀はとてもふさわしい定義です。良いマナーは、ゲストと会員に敬意を表します。

Observation—準備された図や変更を見れば、席次カードが正しい順に置かれているかどうか確かめられます。会長に最終変更を報告して下さい。

List—報告書にすべての活動を記載して下さい。他の人々や次の議長に貴重な助けとなるでしょう。

儀典は会合を容易に、円滑に進めるために重要なものです。出席者を認め、敬意を表わし、そのお返しとして出席者は、示された良いマナーを長く記憶にとどめ、感謝するでしょう。

儀典委員会は、出席者について予備知識を持って会合の準備をするべきです。委員はintroduceはpresentより正式な紹介であるという区別を、覚えておくと良いでしょう。

Introduce(イントロデュース)：クラブや聴衆が知らない人を紹介する。

Present(プリゼント)：クラブや聴衆が知っている人を紹介する。

会員とゲストの席順も儀典の重要な部分です。ゲストスピーカーはいつも特別な礼儀を持って迎えられます。ITCの会員でないゲストスピーカーは、全役員よりも格が上です。正面席に着席しているITCの会員は、全員、来賓が席を立つまでは席を立ってはいけません。ITC会長は、すべてのITC会員よりも格が上です。2人の歴代会長が同じ会合に出席しました。就任時期がより新しい元会長の方が格が上です。同位の二人の名誉役員の場合は、より長く会員である方が格が上となります。

役員の就任式で会員でないゲストスピーカー、あるいはITCの国際レベル会長が出席しない場合は、就任式執行者が最も格が上です。認証就任式の場合は、ITC認証を授与する人が最上位であり、就任式執行者は、その次に位置します。

格付けをよく知るとともに、儀典委員会は、議長の意見を聞き、礼儀正しくそれを守らなければなりません。反対に、委員会は、議事、逆に、委員会は(出席者の変更等)最終変更があった場合、必

要ならば、議事日程を変更できるように会長に知らせます。

正面席の準備を割り当てられた委員会委員は、会員と来賓が到着する前に準備を完了しなければなりません。これは舞台裏で会合を円滑にしたり、会合の手助けをするという儀典を適切に遂行する場合に必ずともなう仕事を実地に示すものです。

儀典委員会は、コミュニケーションを通して時間をうまく使うという意味での礼儀正しさを示します。このように時間をてきぱきとうまく使うことによって、参加会員にとっては割り当てられた課題をこなすのに十分な時間となります。

参加会員の洗練された、礼儀正しい注目でああなたの会合を輝やかしいものにしたければ、儀典は礼儀をかたちに表したものであることを覚えておいて下さい。

リージョン翻訳委員 奥田小夜子(錦)

不在投票って何ですか？ どうしてこれを使うのでしょうか？

Hilder Firer

THE ABSENTEE BALLOT What is it? Why Utilize it? p.23 Vice President Div. V

ディビジョンV内を訪問する度に、私は新入会員に対するオリエンテーションが足りないのを見てむしろびっくりしてきました。新入会員のオリエンテーションだけでなく、継続会員に対するオリエンテーションも足りません。私の言っているオリエンテーションとは、ITCにおける“何”を“どうして”“どのようにして”を学ぶことです。どうしてそうなのか、私たちが運営手続で用いる方法とはどのようなものかについての知識がしばしば欠けています。

例えば不在投票について考えてみましょう。あなたは修正された1987年度版ITC会則に目を通したことがありますか。リージョン、カOUNSル、クラブ会則をよく知っていますか。もし知らないのならば、それは残念なことです。なぜならこれらの会則にこの記事の表題の質問に対する答えがあるからです。

いつもITCコンベンション、リージョン大会、カOUNSル例会にデリゲートを派遣できるとは限りません。もし該当の会則で許されているならば、その時行使するのが不在投票です。

この投票権は、もしデリゲートが大会に出席してクラブのために投票できない時は、正式の“替わりになるもの”になります。不在投票は、選挙で意志決定のプロセスに参加できるという民主主義の重要な権利なのです。ITC会則13ページ、7条 年次大会、D項 大会における投票、3 不在投票 をご覧になればはっきり分かります。ここにこの投票のやり方が説明してあります。注意してください。ITCには不在投票の他に替わりになるものはありません。本部から4月メールを受け取ったと思いますが、そのメールの中に重要な書類と沢山のお知らせが入っています。その中に候補者に関する詳細が分かるブックレット形式の公認候補者名簿や、不在投票用紙、不在投票用の封筒が入っています。

会員はこのメールに何が入っているか充分に知らされていなければなりません。私は特に指名について注意を喚起したいと思います。各々の候補者がもっている資質、専門知識をよく吟味し、写真も考慮すべきとお考えでしたら見てください。あなた方の意志を決めて、1票を生かしてください。

どんなリーダーを持ちたいか、あなたのディビジョンITC副会長のみならず、すべての役員について注意深く選んでください。直接大会で投票するにしても、あるいは不在投票するにしても、一つひとつの票は重要であり、その投票用紙は選挙委員会によって必ず1票に数えられます。

あなた方の本来持っている選択能力を発揮して、投票してください。

認識してください。この不在投票で多くの候補者が勝利をつかんでいることを。

リージョン翻訳委員 田辺敦子(錦)

編集後記

編集とは、内容の選択、原稿の配置、写真の挿入、頁数の制限等特殊才能の持ち主の仕事と常々思っていました。ある日突然鶴飼編集者から、校正のチェックを手伝ってほしいと言われ、全く素人の私は一年間ただその仕事のみお手伝いしたアシスタントでした。一方チェアマンは、孤軍奮闘で、原稿衣頼から印刷屋さんとの無理な交渉、各クラブ会員数の確認、発送チェックとお盆もお正月もないお忙しさで、やはりこれは大変な奉仕だと思いました。

会報という全国を結ぶマスメディアのお蔭で、遠くのクラブの方々の情報を知り英文ITCコミュニケーターを読めない私の為に翻訳の方々がどの位時間を提供して下さったかを感じて感謝し、お目にかかった事のない新クラブ会長に、原稿衣頼でお耳にかゝる事が出来ましたり、収穫は多い一年でした。

何にもしない私でも何回かの校正の後、インクの香り新しい一冊を手にした時は、「ノンちゃん的心境」でした。

吉田千鶴子 (名古屋)

全国の担当者の力の結集と優秀で献身的な編集者の元で、より一層充実した成果を上げたのではないかと思うのは自画自賛でしょうか。又、苦勞の多い仕事をして、コミュニケーションをやかましくいっている割には人から認められないのはどこか根本的に未だ足りない点があるように思います。自戒も含めて！

田中あさ子 (名古屋)

経験不足と不勉強のため、翻訳の不備が多くあったと思いますが、とても良い勉強をさせていただきました。適訳がなかなか見つからず、家事の合い間にはっといい訳を思いついた時の喜びも何度かありました。字づらではなく意味を翻訳する事のむずかしさも少し分かって来たような気がします。どうもありがとうございました。

奥田小夜子 (錦)

家庭の事情で途中からアシスタントを辞退させて頂いたつもりだったのですが、なぜか最後まで校正のお手伝いをしてしまいました。これはひとえに鶴飼さんのお人柄と大奮闘していらっしゃる姿に心打たれたおかげです。

西村みつる (名古屋)

この会報が会員全員の手に渡るのは多分9月になってからでしょう。いささか生の抜けたビールの感がしますが諸事情を察してお許し下さい。

この一年間アシスタントの方々にはもち論のこと、原稿や写真を送って下さった方、配布を助けて下さった方などに心から感謝しています。

お蔭さまで、編集者はITCならでの勉強をのびのびとさせていただきずい分トクをしました。

特に(株)デスカ印刷の川口輝雄社長様の仕事のみこみの早さや正確さにすっかりおんぶして今にして思えば編集者は何一つ苦勞しなかったように思います。ありがとうございました。

1988.7 鶴飼恵津子 (名古屋)

